

1 četvrtak, 08.02.2007.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.06h  
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu  
6 Jugoslaviju zasjeda.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospođo tajnice. Molim Vas  
9 da najavite premet.  
10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet  
11 IT-05-88-T, *Tužitelj protiv Vujadina Popovića i drugih*.  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem. Svi optuženi su ovdje. Svi  
13 su ovdje iz Obrane. A Tužiteljstvo zastupa gospodin McCloskey.  
14 Koliko sam shvatio, malo kasnimo - što nije naš običaj - zbog toga što  
15 je bilo nekih logističkih problema i svjedok je zapeo u prometu. Mi smo odlučili  
16 da ćemo ipak početi s radom, kako bismo vidjeli možda postoje neka preliminarna  
17 pitanja koja biste željeli pokrenuti.  
18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, časni Sude. To su informacije koje  
19 sam ja dobio. Svjedok koji bi trebao uslijediti trebao je biti pokupljen u  
20 09.15h, tako da će on najvjerojatnije ubrzo stići. Dakle, možemo promijeniti  
21 raspored.  
22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. No to je još uvijek pitanje  
23 logistike, kako je riješeno pitanje povratka svjedoka? Hoće li se sada  
24 poremetiti taj raspored?  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Koliko ja shvaćam, ne.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

3 Ova sugestija koju je iznio gospodin McCloskey, da li to prihvaća  
4 Obrana? Ima li nekih prigovora? Vidim da nema. Onda možemo nastaviti na taj  
5 način.

6 Gospodine McCloskey, jučer ste dostavili zahtjev tužitelja u vezi sa  
7 zaštitnim mjerama za svjedoka 157 i jedan prilog *ex parte*. Kada imate namjeru  
8 izvesti tog svjedoka?

9 Molim Vas da pređemo na poluzatvoreno zasjedanje.

10 [Poluzatvorena sjednica]

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)

11 [Otvorena sjednica]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, drugi svjedok je stigao, no malo  
13 je iznenađen time što će morati odmah početi sa svojim iskazom. S njim netko iz  
14 Odjela za žrtve i svjedoke u ovom trenutku razgovara kako bi se on malo  
15 relaksirao. No razumije da mora svjedočiti.

16 Gospodine McCloskey, imamo li još nekih problema?

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ništa značajno. Čini se da je  
18 svje...svjedok malo nervozan zbog svega što sada treba uslijediti. Čekamo na  
19 prevoditelja koji će mu objasniti kakav je postupak.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Josse.

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. JOSSE: [simultani prevod] Dok čekamo, gospodinu Krgoviću bi trebao  
2 tenič... trebala tehnička pomoć u vezi s njegovim kompjuterom.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Zamolit ću poslužiteljicu da to  
4 riješi.

5 Dakle, obraćam se sada optuženima, postoje li neki problemi s Vašim  
6 kompjuterima možda? Čini se da je samo posrijedi gospodin Krgović.

7 Ujedinjeno kraljevstvo i Sjedinjene države govore istim jezikom, no na  
8 stranici 3 u retku 21, stoji nešto što ne bih htio da dovede do nesporazuma.  
9 Nitko ne bi trebao pomisliti da je došlo do bilo kakve vrste nasilja, želi se  
10 reći da osoba čeka na prevoditelja. Želim zbog transkripta ovo kazati kako ne bi  
11 bilo nekih nesretnih nesporazuma.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mislim da je sve u redu.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, pretpostavljam da netko iz ureda  
14 Odjela za svjedoke i žrtve govori jezikom svjedoka.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, čekamo nekog upravo da dođe u tom  
16 svojstvu. No čini se da je svjedok sam sa gospodinom Vanderpuyom jer je danas  
17 nastala ludnica.

18 Vidim da svašta govorim, no nadam se da do 09.30h više neću ništa morati  
19 reći.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim vas da se ponovno provjeri kakva  
21 je situacija.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 ustanete i da pročitate tekst koji ovdje stoji i time ćete obećati da ćete  
2 govoriti istinu.

3 SVJEDOK: Izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa osim  
4 istine.

5 SVJEDOK: SVJEDOK PW-156

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Zahvaljujem gospodine. Izvolite  
7 sjesti i udobno se smjestite. Mi smo poduzeli određene korake kako bismo  
8 zaštitili Vaš identitet. Dakle, koristit ćemo pseudonim, a ne Vaše ime, a slika  
9 Vašeg lica bit će iskrivljena. Pretpostavljam da Vam je ovo sve već objašnjeno,  
10 no htio bih provjeriti da li ste zadovoljni tim zaštitnim mjerama.

11 SVJEDOK: Jesam.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

13 Gospodine Vanderpuye, svjedok je Vaš. Koliko dugo mislite da će trajati  
14 Vaše glavno ispitivanje?

15 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, mislim da  
16 će to trajati oko sat i pol.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

18 Ispituje gospodin Vanderpuye:

19 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

20 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Zahvaljujem poslužiteljici. Zamolit ću  
21 da se pokaže pseudonim svedoku. Za zapisnik reći ću da je to P0340 /?P02434/.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prije no što nastavite, gospođo  
23 tajnice, molit ću svakako objašnjenje osobe koja je odgovorna za transport

24

25

26

27

28

29

30

1 svjedoka, da dobijemo neko objašnjenje zašto se dogodilo ovo što se danas  
2 dogodilo, da to nije puki nemar.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, ja imam neke odgovore s tim  
4 u vezi i mogu Vam ih dati.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To ćemo učiniti kasnije.  
6 Gospodine Vanderpuye, izvolite.

7 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude. Želim svima  
8 dobro jutro. I dobro jutro također svjedoku. Molit ću poslužiteljicu da svjedoku  
9 pokaže ovaj dokument.

10 P: Molim Vas, gospodine, pogledajte ovaj komad papira i možete li  
11 potvrditi, ne naglas, da je ovo ime koje ovdje stoji Vaše ime?

12 O: Da.

13 P: Zahvaljujem. Molim da se ovo sada pokaže odvjetnicima.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja Vam se ponovno moram ispričati,  
15 gospodine Vanderpuye, da ponovno upadam u riječ, što nije moj običaj.

16 Gospodine svjedoče, ni za jednog svjedoka nije jednostavno svjedočiti.  
17 Tako da ako u bilo kojem trenutku osjetite da Vam je potrebna pauza, da se loše  
18 osjećate ili bilo što slično, molim Vas da nam to odmah kažete i mi ćemo svakako  
19 učiniti sve da Vam pomognemo. U redu. Hvala.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine predsjedavajući.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, zamolit ću Vas da se malo približite mikrofonima kako bi  
2 Vas svi dobro čuli. Prevoditelji prevode sve što kažete i zato Vas molim da  
3 uvijek malo pričekate sa svojim odgovorom nakon mojeg pitanja.

4 Također bih Vam htio reći da zbog svih mjera koje smo... koje su na  
5 snazi kako bi se zaštitio Vaš identitet, ako bilo koje moje pitanje ili pitanje  
6 mojih kolega Vas bude vodilo prema odgovoru u kojem morate nešto reći o svojem  
7 identitetu, molim Vas da nas na to upozorite i mi ćemo onda preći na zatvoreno  
8 zasjedanje kako biste mogli slobodno govoriti.

9 Dakle, ja ću sada postaviti nekoliko upravo takvih pitanja i molim da  
10 pređemo na zatvoreno zasjedanje.

11 Kao prvo gospodine, jeste li po nacionalnosti Bošnjak?

12 O: Pa, nisam najbolje sad jer imam veliki kašalj, ali bolje nego što je  
13 bilo prije tri dana.

14 P: Da li mislite da možete dati svoj iskaz u ovom trenutku?

15 O: Pa možem.

16 P: U redu. Htio bih Vas pitati, jeste li po nacionalnosti Bošnjak?

17 O: Jesam.

18 P: Jeste li Musliman po vjeroispovjesti?

19 O: Jesam.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, molim  
2 zatvorenu sjednicu?

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

4 [Poluzatvorena sjednica]

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)

8 [Otvorena sjednica]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnom zasjedanju.  
10 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala.  
11 P: Gospodine, htio bih Vam skrenuti pažnju na događaje od 11. jula 1995.  
12 godine.  
13 O: Taj dan, 11. juli 1995. godine, ja sam taj dan kupio sijeno, spremô  
14 hranu za stoku. I otal sam krenô, samo u kuću uzô ranac i krenô sam. Rekli su  
15 nam da će nam biti zbor na Jagličima. I prema Jagličima sam krenô sa ženom i sa  
16 dvjema šćerkama. I kad smo došli de smo se razdvajali; ovi starci, civili, žene,  
17 idu na Potočare, mi idemo priko šume. Krenô bi ja na Potočare, ali mi je ošô  
18 ranac na jednoga komšije konju, ošla mi je odjeća, gardaroba, ošô mi je hljeb i  
19 ja sam otišô za tim, hranom i za tom odjećom, tako da nisam otišô na Potočare.  
20 P: Samo da Vas usporim na trenutak. Želio bih da idemo polako korak po  
21 korak. Može li tako?

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Da.

2 P: Rekli ste da Vam je rečeno da će toga dana u određenom momentu doći  
3 do okupljanja u Jagličima; je li tako?

4 O: Da, da.

5 P: Da li se sjećate kako ste dobili tu informaciju? Tko Vam je dao tu  
6 informaciju?

7 O: Ja sam, kako mi kažemo, sadjevô sjeno. Došla mi je šćerka, rekla je  
8 da je poginô nam jedan komšija i kaže naređenje je da se ide, Srebrenica je  
9 pala. I ja sam došô u kući, spakovô sam hrane i neke odjeće i krenuli smo. Kad  
10 smo dolazili iznad Ravnih Njiva, žene, djeca, starci, idu u Potočare, u bazu  
11 UNPROFOR-a. Ja sam krenô za vojskom, pošto mi je ošô ranac na konju, i hljeb,  
12 tako da nisam otišô na Potočare.

13 P: Rekli ste da ste od kćerke saznali da je pala Srebrenica; je li tako?

14 O: Jeste. Javio je valjda neko gore u selu. Ja nisam bio u selu, bio sam  
15 na imanju.

16 P: Nakon što Vam je to Vaša kćerka rekla, čini se da ste odlučili da  
17 ćete otići; je li tako?

18 O: Da.

19 P: Možete li nam reći kako ste odlučili otići? Da li ste odlučili otići  
20 odmah nakon što Vam je kćer rekla što se desilo ili ste odlučili otići tek malo  
21 kasnije?

22 O: Samo što sam spremio hranu i krenô sam prema štali da pustim stoku iz  
23 štale, sretio sam zeta, kaže: "Ja sam položio stoki. Nemoj ići." I ja sam se

24

25

26

27

28

29

30

1 vratio, stoka je ostala u štali. I krenuli smo. Možda je bilo negdje oko 19.00h,  
2 19.30h posle podne, naveče.

3 P: Jeste li vidjeli da otprilike u to vrijeme toga dana i neki drugi  
4 ljudi, koji su živjeli na tom području gdje i Vi, odlučuju otići?

5 O: Počeli su oni ići prije mene, nego što sam ja krenô. Kolone su se  
6 kretale već, i prije mene i iza mene.

7 P: Jeste li u bilo kojem momentu pomislili na mogućnost da ostanete na  
8 tom području gdje ste se u to vrijeme nalazili?

9 O: Pa, ja sam zamišljô da ćemo ostati, pošto je to bila zaštićena  
10 enklava. Dočim što su išli starci i žene i djeca, đe je dole bezbjedno. Zatim  
11 baš iz mog sela nema devet mojih komšija koji su ošli na Potočare u zaštićenu  
12 enklavu, UNPROFOR, bazi UNPROFOR-a, nema nijednog danas od ote devet.

13 P: U vrijeme kad Vam je kćerka rekla da je Srebrenica pala,  
14 pretpostavljam da ste Vi znali da je htjela reći da je Srebrenica pala u ruke  
15 srpskih snaga. Je li tako?

16 O: Da, normalno. Da nije pala u ruke srpskih snaga ne bismo ni išli.

17 P: Jeste li toga dana otišli iz tog područja zato što Vam je tako  
18 naređeno ili iz nekih drugih razloga?

19 O: Zato što je Srebrenica bila zaštićena enklava i kada je rečeno da su  
20 ušle srpske snage u Srebrenici, čim je pao grad, pala su i sela. I mi smo se  
21 morali otale povlačiti.

22 P: Rekli ste da su žene, djeca i stariji otišli u Potočare. Je li itko  
23 iz Vaše porodice otišao u Potočare?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Otišô je moj brat, otišô mi je bratić, otišla su mi još dvojica  
2 komšija. Niti jenoga nema. Od bližnje famelije. A otišlô hi je jošte; al' to su  
3 mi od bližnje famelije, brat i bratić i još dvojica mi rođaka.

4 P: Rekli ste da su ti ljudi otišli u Potočare zato što je bilo sigurno  
5 ići tamo. Da li znate da li je u to vrijeme bilo bezbjedno za njih da idu tamo?

6 O: Pa, normalno da je bilo bezbjedno, zato što je UNPROFOR, zaštićena  
7 enklava. I oni su se pojagmili da idu doli da him je bezbjednije. Ali eto kako  
8 im je bilo bezbjedno - nema nijednog.

9 P: Rekli ste i da nakon što ste krenuli, da ste se odvojili od ljudi s  
10 kojima ste bili na početku. Možete li nam nešto više reći o tome?

11 O: Pa, bilo je nas, al' u kolonama, dosti koji su se kretali prema  
12 Jagličima i koji su se kretali prema Potočarima. Ja sam se rastô sa svojom  
13 porodicom iznad sela Ravnih Njiva. Krenô sam prema Jagličima, a oni su krenuli  
14 prema Potočarima.

15 P: Jeste li u Jagliče išli sam? Odnosno znam da niste bili sami, bili  
16 ste u koloni. Međutim, jeste li išli s nekim koga ste poznavali? Ali molim Vas  
17 da nam ne kažete njihova imena.

18 O: Pa, u onoj koloni u kojoj sam išô ja, sve su mi skoro bili komšije.  
19 Svi su mi bili poznati.

20 P: Recite nam što se desilo. Što... što se desilo na putu do Jagliča?

21 O: Na putu do Jagliča mi smo prošli bezbjedno. Nismo imali nikakvu  
22 smetnju. Na Jagličima smo došli... ufatila nas je noć. Cijelu noć smo bili na  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Jagličima. Ujutru sam ja krenô 12-og sa Jagliča. Negdje oko 12.40h je bilo.

2 P: Možete li nam reći gdje... kamo ste otišli?

3 O: Sa Jagliča kud sam otišô?

4 P: Da, sa Jagliča.

5 O: Sa Jagliča smo krenuli 13.40h. Baš sam pitô jednoga šumara koliko je  
6 sati. On je donio kanister jedan vode, pili smo, kaže: "13.40h". Toga se tačno  
7 vremena sjećam. I krenuli smo prema nekakvom Buljimu. Ja taj Buljim nisam  
8 poznavô. Tu nam je bila prva zasjeda. I tu se je raščeralo. Bilo hi je i mrtviije  
9 ondje. Ja sam se odvojio sa svojijem trojicom komšija uz nâku rijeku. Nisam  
10 poznavô ni kud idem ni šta idem. Išli smo nizvodno. Nalazili smo i sa lijeve i s  
11 desne strane vode mrtviije, ranjenije. I došli smo do jedne šume. Ne znamo kud  
12 idemo. Tu je izbio jedan moj komšija koji je oženjen iz Kamenice. I pitam ga:  
13 "Đe smo?" Kaže: "Evo nas iza Kamenica." I tu je već ufatio nas mrak.

14 Gori je počelo naveče pucati pod nekim brdom. Mi smo bili krenuli prema  
15 tome pucanju. Ne znamo ko je. Odnekle Praga tukla, i to kao da svjetlica baca.  
16 Mi smo se vratili ope nazad - ta naša grupa, jeno šes'-sedam nasa. Puca, zviždi  
17 oko glave. Ja sam legô iznad jedne izvale jer smatrô sam da se ne mere izbjeći  
18 otale. Mislio sam da su zalegli i oni oko mene.

19 Kad sam ja otale ustô, pucnjava je saulmala. Koje je doba noći ne znam.  
20 Zvao sam hi poimenike. Nema niti je'noga. Ja sam ustô. Poneki rafal opuca. Ja  
21 sam krenô opet gori prema onome pucanju i zovnô sam: "Ne pucaj dolamo. Naši

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 su." - "Ko je?" Ja sam se oslovio imenom. Kaže: "Hajde goram." - "Ko je gori?"  
2 Oslovio se i on imenom. I ja sam došô. "Jesi ti taj?" - "Jesam." Sio sam pored  
3 njega. Kaže: "U tebe ima nešto u rancu?"-"Ima" reko', "hljeba, ima nekog mesa."  
4 Kaže: "Ja sam gladan." - "Pa, evo jedi." I on je jeo. "Hajmo!" Otale smo ustali.  
5 Tu je ležô mrtvac; mogô si koračati s je'nog na drugog.

6 Sad vikne dole od nas sa je'no 500 metara: "Pomoć braćo!" Odu doli, po  
7 trojica-četverica odu, odzdô ne vraća niko. Ko ubija? Šta ubija? Noć... ne znam.  
8 Ranjeni su tu ležali. Ja sam toga izgubio što me je zvao. I ja sam tu cijelu noć  
9 lutô između onije ranjenije, da nađem ikoga poznatog. Nisam mogao naći nikog.  
10 Haj da se iznose ranjenici na nekakvo brdo gore iznad Kamenice.

11 U tome svanulo. Izašâ sam na to brdo. Ne znam đe sam. Nisam taj teren  
12 poznavô. Eh, opazio sam tu neko postrojavanje. Poznô sam jednoga iz susjednog  
13 sela. Ja sam sa se samo mimoišô iza njiha. Srio sam dalje dole trojicu mojih  
14 komšija. "Đe ćete?" Kaže: "Na postrojavanje." I vratili smo se nas sad četiri  
15 nazad. "Ima", kaže, "dolamo, većina su naši iz našeg sela, niz jedno brdo." Doli  
16 smo krenuli, našli smo jednu veliku grupu. Nisi mogô prebrojati kol'ko hi ima. Našô  
17 sam jednoga bolničara koji je radio kod nasa kao bolničar, jednog prosvjetnog  
18 radnika, bio mu je tu i otac. I jednoga sam našô imama koji je radio tamo na  
19 vlaseničkoj opštini kao imam, hodža. I našô sam iz mog sela je'nog policajca.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I tu smo bili. Taj je bolničar previjô ranjenike. Donosili su ondje,  
2 dovodili ranjenike, on hi je previjô. Sjedili smo tu. U koje /?je/ doba dana  
3 bilo ne znam ni ja, kad odozgo sa onoga brda, iznad nas bila je 'vako hrastova  
4 šuma, ozgo su srezali rafali. "Predajite se! Predajite se!" Mi smo sinuli niz  
5 livadu. Počelo odozdo, od asvalta, unakrst vatra. "Predaji se! Predaji se!"  
6 Okružili su nas tu. Dizali su neke majice na štapove, i peškire. "Ne pucaj,  
7 predajemo se! Ne pucaj, predajemo se!" Tu je bilo ranjenika. Kad su nas tu  
8 okružili, naredili su da poneseo ranjenike.

9 Izbio jedan taj šumar, baš što mi je rekô kad smo krenuli sa Jagliča da  
10 je 12.40h. Izbio i nosi i cebe na ruci. Ranjen je bio kroz lijevo rame. Kaže:  
11 "Nemoj mi ostaviti Muje, ljubim te kô brata." U toga brata mu je bila prebijena  
12 noga iznad koljena, desna. I naredili su nam da nosimo ranjenike. I nosili smo.  
13 Ja sam toga poznavô od ranjenika. Silazili smo u tu neku rijeku dole. Spustali  
14 smo ranjenike priko rijeke, prelazili smo. Dvojica srpskih vojnika su bila.  
15 Prolazimo između njija. Pretresu džepove, pojas, da nemaš nož, pištolj, bombu.  
16 Odlaži ranac, torbu, šta imaš. I tražili su nam novac.

17 Ja sam imô 100 maraka ovdje u zadžepku kaputa, a 600 maraka sam - bilo  
18 mi je 400 franaka i 300 maraka - ušio u postavu kaputa. Ja sam ono 100 maraka  
19 izvadio i rekô: "Ja nemam više."

20 I vezali smo ruke za vrat, prelazili smo asvalt. Sjedali na jednu  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 livadu. Ne znam kako se zove ta livada, ni će smo bili. To sam saznô kad sam  
2 izbjegô iz toga magacina. Saznô sam da smo bili u Lolićima. Taj što je izašô sa  
3 mnom kaže Lolići, a ja to nisam poznavô mjesto. Prelazili smo asfalt, sjedali na  
4 toj livadi. Skupila se je tu sila naroda. Ja nisam brojio, nit' sam... naumpalo  
5 mi da brojim. Slušô sam ispred mene ovi što su sjedili, taj bolničar i taj jedan  
6 prosvjetni radnik i jedan policajac. Oni šapću, kaže: "Treba da ima oko 2.000."  
7 Ja nit' sam brojio, nit' mi je naumpalo.

8 Po kakvoj su oni procjeni zaključili da ima toliko, je l' ono bilo  
9 toliko il' je manje il' više, ja u to ne ulazim; ne znam.

10 G. HAYNES: [simultani prevod] Dopustite da Vas samo na trenutak  
11 prekinem.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Izvolite, gospodine Haynes.

13 G. HAYNES: [simultani prevod] Nisam želio prekidati odgovor svjedoka,  
14 međutim čini mi se da ulazimo sada u vrlo velike detalje koji se tiču kolone, a  
15 to je tema oko koje je Tužiteljstvo iznijelo već niz svojih tvrdnji i Vi ste...  
16 to su bili prijedlozi za usuglašene činjenice. Vi ste izrazili svoju zabrinutost  
17 da to nije prikladna tema za unakrsno ispitivanje. Eh sad, ili je to relevantno  
18 za optužnicu ili nije. Ako nije, onda ne vidim ni koja je svrha da se to  
19 detaljno ispituje u glavnom ispitivanju.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Hvala Vam, gospodine Haynes.

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oprostite. Znam da se to odnosi i na  
22 posljednjeg svjedoka, pa se zato ja javljam. Mi smo sad prošli taj period, sad  
23 smo već na livadi, i znam da će gospodin Vanderpuye i svjedok držati se onih  
24 tema koje su važne. Doista se trudimo koliko možemo.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U istom tom kontekstu, ja sam slušao i  
2 što ste Vi rekli, gospodine Haynes, i želio bih svakako Vas razuvjeriti u smislu  
3 da želim reći da postojanje kolone i način na koja je on... na koji se ona  
4 kretala ili na koji je bila sastavljena - da je to irelevantno za predmet. Želim  
5 reći, dakle drugim riječima, da je to izuzetno relevantno, ali ono što sam jučer  
6 rekao još uvijek stoji. Dakle, to je nešto što je predmet usuglašenih činjenica.  
7 O to... o tome je već u određenoj mjeri Raspravno vijeće donijelo odluku u  
8 svojoj odluci o presuđenim činjenicama, to se treba poštivati i nepotrebno  
9 ispitivanje, kako glavno tako i unakrsno, treba izbjegavati.

10 Izvolite, gospodine Vanderpuye.

11 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja nisam znao za te ranije diskusije.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Niste Vi ovdje bili jučer, to je sasvim  
13 razumljivo.

14 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

15 P: Gospodine svjedoče, želio bih da se sada fokusiramo, usredotočimo na  
16 onaj vremenski period od Vaše predaje pa sve do onog vremena kad ste još bili na  
17 livadi. Želio bih da se sad malo vratimo. Rekli ste sad da ste se predali. U tom  
18 momentu kad ste se predali, jesu li Vas... Da li ste imali neke ljude koji su  
19 Vas pratili do asfaltne ceste ili ste se Vi ustvari predali na asfaltnoj cesti?

20 O: Predali smo se mi gore na livadi. I oni su pratili tu kolonu, koja se  
21 ozgo silazila do rijeke, što smo nosili. Rekli su da poneseo ranjenike. Kad smo  
22 silazili rijeci, ostavili smo preko rijeke 'vamo ranjenike. Prelazili smo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rijeku, pretresala su nas ta dvojica, uzimali su nam novac. Vezali smo ruke  
2 iznad vrata. Prelazili smo asfalt i sjedali na tu livadu. Dogonili su tu grupno,  
3 dogonili su pojedinačno. Poslednju sam vidio da su dotjerali mojije dva komšije.  
4 Tu se je jedna velika grupa skupila, na toj livadi.

5 Oni su bili oko nasa, ta njihovi vojnici. Ne mogu da kažem da su nas  
6 tukli.

7 P: Samo trenutak, molim Vas. Jeste li vidjeli što se desilo ranjeni...  
8 ranjenicima u trenutku kad ste se predali?

9 O: Ranjenici - kad smo mi posjedali na tu livadu - ranjenike su nosili u  
10 tu kuću sa desne strane nasa. A šta se je dalje odvijalo u kući, ja ne znam. Mi  
11 smo sjedili na toj livadi. Tenak je jedan parkiran sa desne strane i jedan sa  
12 lijeve strane. Dogonili su dva puta sisternu pa nas je prskala. Kažu: "Tu Vam je  
13 mnogo toplo." Onaj što je bio na desnoj strani, tenak, dva puta je okretô PAM u  
14 nas i kaže: "Hoćemo li ga pustiti?" Jedan je stajô u civilnoj uniformi. Kaže:  
15 "Digni to gori i ne budalajasaj se." Nije pucô po nama. Samo, eto, iživljavô se je  
16 na nama, a ne mogu kasti da je pucô.

17 E ona vojska koja je bila oko nasa, čuvala nas, davali su cigare, ako  
18 puši. Nisu nas tukli. Jedan je ispred mene možda u trećem redu sjedio. Nisam ga  
19 poznavô. Donosila su djeca vodu. Zatražio je vode. Udario ga je jedan srpski  
20 vojnik nogom u glavu, drugi ga je dočekô sa strane u glavu. U njega je zalila  
21 krv na nos i na usta. Jedan ga je uzô za kravatu u kaputa, drugi ga uzô za noge,  
22 odmakli su nas... od nasa možda jedno šes'-sedam metara, srezali su rafal po  
23 njemu. I mi smo otišli sa te livade, to je tijelo ostalo tu u travi.

24

25

26

27

28

29

30

1           Mi smo sjedili tu na toj livadi. Poznali su toga milicajca. I pozvô ga  
2 imenom jedan srpski vojnik i on je prišô njima. Pozdravio se š njima. Dvojica se  
3 š njime ljube, grle. Meni je drago. Reko' sad će tu neko poznanstvo, neko  
4 prijateljstvo, da će nas osloboditi. I odveli su ga tamo lijevo u jednu kuću.  
5 Zadržô se je možda jedan sat, sat i po, i vratio se sa trojicom vojnika. I stao  
6 je kod onoga tenka i zovnuo je burazera: "Daj mi jaknu." Taj mu je burazer  
7 prešô, donio jaknu. Pitali su ga: "Ko ti je taj?" Kaže: "Brat." Ovaj se okrenô,  
8 zovnô trećega burazera. "Hoćeš ti?" - "Ko Vam je on?" Kaže: "Brat." Nek' ide i  
9 on. I njoha su trojica odvedena iznad one kuće đe su bili ranjenici. Trojica  
10 vojnika i njih trojica. Od tada him se gubi svaki trag. Nisam čuo da je pucalo,  
11 samo viš' nikad hi vidio nisam. Ni danas-dani se za njoha ne zna.

12           Mi smo i dalje sjedili na toj livadi. Došô je general Mladić i oslovio  
13 se...

14           P: Samo da Vas zaustavim tu na trenutak. Možete li Sudskom vijeću  
15 opisati da li su ti vojnici koje ste spomenuli, prije svega, da li su imali  
16 uniforme? I ako jesu, sjećate li se kako... kakve su to bile uniforme? Možete li  
17 ih opisati?

18           O: Svi su bili u šarenim uniformama. Mladi, podšišani, obrijani,  
19 regularna vojska. I kad je Mladić došô, on je stao ispred nasa i oslovio se je.  
20 Prva mu je riječ bila kad se oslovio: "Poznajete l' Vi mene?" Neko je rekô

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 poznajem, neko je rekô... šuti. Ja nisam rekô ništa, ni znam, ni ne znam. Šutio  
2 sam. Samo sam razmišljô o mojoj sudbini. Prva mu je riječ bila: "Ostavio Vas je  
3 Naser. Pobjegô je u Tuzlu. Sa Srbinom nije zgodno ratovati. Ovca iz tora ne može  
4 dok joj se vrata ne otvore. Porodice smo Vam skoro 'vakuisali. Smještene su...  
5 Tuzla, Kladanj, Živinice. Najvjerovatnije u toku dan-dva bićete i Vi  
6 zamijenjeni. Svak' će svoju porodicu naći. Neće Vas niko tući, neće Vas niko  
7 provocirati. Daćemo Vam hranu. Ovde Vam je mnogo toplo. Smjestićemo Vas negdi đe  
8 je hladnije."

9 Aplauz je bio: "Fala, družè generale." Ja sam digao ruku. "Šta je?"  
10 Podigô sam nogu, reko': "Družè generale, vidite l' da sam bos. Imam cipele u  
11 rancu da se obujem." - "Dobićeš ti", kaže, "cipile." - "Fala, družè generale." I  
12 on je otišô.

13 Nakon 15, 20 minuta, taj što je bio u civilnoj uniformi... da... rekô je  
14 da, ovaj u civilnoj uniformi, da nas pretresu. Izašli su. Čuo sam ga jednog  
15 oslovljavaju Mađarević. Ja ga nisam poznavô. Jedan je imô žutu kosu, imô je rep  
16 svezat crnom krpom, možda jedno 20 cenata dužine. Oni su nas tresli. Našli su mi  
17 u postavi ono 600 marak, našli su mi od ćerke ogrlicu, našli su mi 10 dukata. To  
18 su mi sve uzeli. Kad su nas pretresli, taj isti u civilnoj uniformi držô je  
19 kera, vučjaka. Imô je mitraljez. Udaljen je bio od mene možda 60, 70 metara.  
20 Nisam se razumio da li je "pedes'trojka" da li je "osamdes'četvorka". U kolonu  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 po četiri - kolona se je počela formirati. Ja sam negdi bio možda oko sredine  
2 kolone. Sa obje strane kolone nalazio se je vojnik, sa obje strane...

3 P: Samo da Vas zaustavim na trenutak.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Lazareviću.

5 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Nisam želio prekidati svjedoka, a ni  
6 kolegu, međutim, želio bih intervenirati u vezi sa zapisnikom. To je na stranici  
7 21, red 4. Svjedok je citirao što je rekao Mladić i rekao je: "Nije dobro boriti  
8 se sa Srb... Srbima." A u zapisniku stoji "sa Srbijom". To je jedina ispravka.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja to ne mogu naravno potvrditi jer ne  
10 znam jezik.

11 Ali, gospodine svjedoče, dok ste nam govorili i ponavljali riječi koje  
12 je... kojima se Mladić Vama obratio, je li on rekao nije dobro... nije pametno  
13 boriti se sa Srbijom ili nije pametno boriti se sa Srbima?

14 SVJEDOK: On kad je došô, oslovio se. Rekô je, prva riječ - to sam ja  
15 rekô, al' eto, da ponovim ope', sa Srbinom. "Otišao Vam je Naser, ostavio Vas  
16 je. Pobjegô je u Tuzlu. Sa Srbinom nije zgodno ratovati," - nije rekô sa  
17 Srbijom, nego sa Srbinom nije zgodno ratovati - "Ovca iz tora ne može dok joj se  
18 vrata ne otvore." A ja sad znam - posle sam skužio šta je on rekô. Pošto su nas  
19 upustili ovako u trokut, vudgori su presjekli i sad smo mi u toru. On je u pravu  
20 što kaže: "Ovca iz tora ne može dok joj se vrata ne otvare." Ne možemo ni mi iz  
21 okruženja dok nam ne otvore neki koridor da izađemo. A ja bi' malo pauze.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

23 Koliko Vam je vremena potrebno?  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SVJEDOK: Pa, daj makar 10, 15 minuta.

2 [Sudije vijećaju]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Umjesto uobičajene pauze u  
4 10.30h, imat ćemo pauzu sada od 25 minuta. Hvala.

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.

6 ... Početak pauze u 10.01h

7 ... Sjednica nastavljena u 10.28h

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine, da li se bolje osjećate?

10 SVJEDOK: Pa, dobro je, kako je bilo. Al' da je najbolje - nije.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine, molimo Vas da se malo  
12 približite mikrofONU kako bismo Vas bolje čuli.

13 Gospodine Vanderpuye, izvolite.

14 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude. Molim da  
15 nakratko pređemo na zatvoreno zasjedanje?

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno. Preći ćemo na zatvoreno  
17 zasjedanje.

18 [Poluzatvorena sjednica]

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 7093 redigovana. Poluzatvorena sjednica.



1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)

9 [Otvorena sjednica]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

11 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine  
12 predsjedavajući.

13 P: Gospodine svjedoče, prije pauze počeli ste govoriti o tome kako ste  
14 bili u koloni na toj livadi. Postrojili su Vas u kolonu, tako da ste četvorica  
15 zajedno hodali.

16 O: Sa ote livade, bilo je naređenje: "U kolonu po četiri!" Kolona se  
17 formirala. Ja sam možda bio iza polovine kolone. I kretali smo se prema Kravici,  
18 ja nisam znao ni... prvi mi je put tada da dođem u tu Kravicu. I kad smo  
19 dolazili Kravici, bio je jedan transporter unproforski na desnoj strani. Neki su  
20 vojnici bili oko njega, nije niko ništa reagovô. Mi smo prolazili. Dolazili smo  
21 ispred magacina. Ispred magacina je bio parkiran avtobus i ja sam... polazili  
22 smo mi između avtobusa i magacina. Prošô sam prva ulazna vrata, dolazio sam na  
23 druga ulazna vrata i na druga sam unišô.

24 Do onih drugih ulaznih vrata bilo je puno odozdo popunjeno. Zovnuo me

25  
26  
27  
28  
29  
30

1 jedan koji je bio kod nasa imam: "Odi, sjedi ovdje kod mene." Ja sam rekô: "Hoću  
2 uza zid da se uslonim, bole me leđa." I ja sam produžio duž magacina gore. Onaj  
3 jedan vojnik što je stajô na ulaznim vratima - jedan s desne strane, jedan s  
4 lijeve - da li mi je opsovô Boga, da li sunce: "Sjedi dole!" Reko': "Hoću uza zid  
5 da se uslonim, bole me leđa." I došô sam u čošak i sio uza zid. Kad se je  
6 magacin napunio, poslednji kad je ušô, on nije imô đe sjesti. Udario ga onaj  
7 vojnik nogom u krsta. Opsovô mu je sunce: "Sjedaj dole!" Pa kaže: "Vidiš da  
8 nemam đe." Srezô je rafal, pokosio je ga rafalom. Počela je onda pucnjava i  
9 bombi i tromblona, rafalima. Ja sam samo savio glavu u čošku i zažmirio. I ta je  
10 pucnjava trajala skoro do noći. Pomalo su prekidali. Ona se je digla bugija u  
11 magacinu, ne vidiš šest metara kroz magacin, nit' sam vidio da je kogod došô iza  
12 njega, toga sam posljednjeg momka video koji je ušô.

13 Kad je noć pala, pucnjava je saulmala. Čuli su se ispred magacina;  
14 pričaju, smiju se. Ja sam ležô, podlila je krv podame. Ova desna strana sva mi  
15 je bila u krvi. Tu sam košulju i džemper donio u žepu, vid'li su kakva je bila  
16 krvava i košulja i džemper.

17 I tu sam ležô preko cijele noći. 13-og su nas dotjerali u magacin; sveče  
18 13-og sam bio. 14., cio dan sam bio u magacinu među mrtvijem. Kad je osvitô 14.,  
19 unoc sam ja... došla mi je neka slika kao da piju vodu. Ja sam ustô preko onih  
20 mrtvih i našô sam jednog mog komšiju tu. "Đe ćeš?" - "Pa, hoću da pijem vode."

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 "Kakva te je", kaže, "voda našla. Liježi doli." I ja sam legô. Legô je i on  
2 pored mene. Pitam ja njeg': "Jesi ranjen?" Kaže: "Nisam." - "Jesi l' ti?" -  
3 "Nisam."  
4 Već zora; osjeća se na prozore i na vrata da je zora. On ustaje: "Đe  
5 ćeš?" Kaže, da oprostite: "Hoću da mokrim, da se napijem vode." - "Ma liježi  
6 doli." Rafal je srezô, on je pao. Ja sam možda do jedno 10, 15 minuta ga uzô za  
7 koljeno, telo ukočeno. Ne miče. Ja sam prevukô dva tijela mrtva na sebe i tu sam  
8 čitav dan proveo.  
9 Ujutru kad je svanulo - vidi se da je svanulo - pitali su: "Ko ima zdrav  
10 nek' izađe," da se uključi u njihovu vojsku. Izašlo hi je. Ko je izašô i kol'ko  
11 je izašlo, nit' sam se micô, nit' sam progledô. Kamion se upalio. U kom je  
12 pravcu ošô, ja ne znam, jer ne znam šta se je napolju zbivalo, samo ono što  
13 čujem. Koje je doba dana bilo, ja ne znam.  
14 Kaže: "Ko ima ranjen nek' izađe, da se vuče u bolnicu." Izašlo hi je  
15 ranjenije. Ni to ne znam ko je izišô ni kol'ko hi je izašlo. Te su pobili. I  
16 viš' se u magacinu nije niko čuo, ni da jekne ni da vikne. Jedan je počeo  
17 vikati: "Salko! Salko! Salko!" Pa, viknô je deset puta, petnes': "Salko!" Opsovô  
18 mu je tursku majku. Srezô je rafal. Viš' ne čuje ni da ječi neko ni da više.  
19 Prošlo je možda sat, sat i po. Počeo je jedan zvati: "Adila, vode. Adila, vode."  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Samo je toliko iznemogô da ga malo razmiš. Opsovô mu je islamsko pleme. Rafal je  
2 srezô. Viš' se niko nije javio ni da jekne ni da vikne. Počela je neka urljava,  
3 hrglja nešta. Ja nit' se mičem, nit' progledam.

4 Već kad je mrak bio, čuo sam da komanduje: "Parkiraj utovarač! Operite  
5 asvalt! Pokrijte mrtve sijenom!" Posuli su po nama sijena. Ja sam tada zamislio:  
6 što nisam poginô? Zamišljo sam da će da zapale, da sad živ gorim. Nisu palili.

7 Kad se je unočalo, ne čuje se ispred magacina više niko, ni da priča ni  
8 da neke mašine... Jedino asvaltom prođe poneko vozilo, ali ređe. Možda je bilo  
9 oko pola jedan po ponoći, ja sam se počeo mrdati. Izvuko sam se između tih  
10 mrtviye tijela jer nisam mogô viš' izdržati u krvi. Bio sam ukočen. I ustô sam,  
11 izmrdô sam se iz sila. Da me je neko uzô za ruku i kazô hajmo, ja ne bi' mogô  
12 ustati, tako sam bio ukočen. Sjedio sam jedan sat-dva i rukama i lo...lomio i  
13 nogama. Došô sam k sebi, mogô bi' ići, ali ne znam kud ću. Isto k'o da si me iz  
14 aviona bacio. I sjedim, razmišljam šta da radim. Čujem neki šapat. Ma odo' prema  
15 onome šapatu, kad su pobili sve nek' ubiju i mene. I došô sam, našô sam dvojicu  
16 sjede unutra. Jedan je bio mlad, visok. Jedan je bio možda moje godište. I ja sam  
17 rekô: "Hajmo bižati." Ovaj što je mlad, visok momak, kaže: "Ne možemo zajedno."

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 "Odakle si ti?" Kaže: "Ja sam iz Lolića." - "Pa, daj ba da idem s tobom. Ti  
2 poznaješ ovdje teren." - "Kažem ti, ne možemo zajedno." - "Pa, ne znam ja kud  
3 ću." - "Pričam ti, ne možemo zajedno." Pitô sam onog drugog: "Odakle si ti?" On  
4 je samo ovako ramenima. Kaže: "To je Muškić Ramiz iz Cerske. Ne čuje on dobro."  
5 Opet sam ga upitô da idem š njim. "Kažem ti, ne možemo zajedno. Idi pređi  
6 asfalt, naći ćeš propust, hajde kroz propust u rijeku. Ja ću do je'no 15-20  
7 minuta za Vama."

8 I ja sam ustô. Odlučio ići kad mi ne dâ sa sobom. Izlazio sam na ista  
9 vrata na koja sam i unišô. Utovarač je bio neki tu parkiran. Noć je bila. Prošô  
10 sam pored utovarača. Izlazio sam desnom nogom - dobro se sjećam - iskoračio na  
11 asvalt. Nisam vidio nikog s desne strane asvalta. Dok nije viknô stoj, ja ga  
12 nisam vidio. Viknu: "Stoj!" Ja sam legô. Drugi je put viknô: "Diž' se, diž' se!"  
13 Ja ležim. Treći je put viknô oštro: "Diž' se!" Ja sam skočio. Onaj je legô pored  
14 mene, iza magacina, magacin mi ostaje na lijevoj strani.

15 Sišô sam u neku rijeku. Samo sam stavio glavu u vodu da se napijem jer  
16 su mi se bila osušila usta, od onoga prašine ne mogu da govorim. I ovaj je kraj  
17 mene u onu rijeku. Prešli smo rijeku. Kroz neke kuruze. Izašli smo iz kuruza.  
18 Ima između kuruza i šume putanja. Ja sam njega uzô za ruku, on ne čuje: "Kud  
19 ćemo?" Kaže: "Kaldrmica, Cerska, Baljkovica. Samo lijevo, lijevo." Ne mogu da  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 se suglasim š njime. On ne čuje, ja ne smijem glasno da pričam.

2 I mi smo onom putanjom. Došli smo, ovako je bila jedna krivina oko te  
3 livade đe su kuruzi. Ja sam opet sišô, napio se vode i vratio se. Sjeli smo pod  
4 jedan grab. Srezô je rafal doli kod magacina; jedan, drugi. I taj se nama nije  
5 pojavio nikad. A mi kad smo sinuli, za nama nije metak pukô nit' sam čuo da je  
6 viknô stoj. Ne mogu da kažem, bio je neko human. Mogô nas je ubiti i kamenom, a  
7 kamoli iz puške. A za nama nije pukô ni metak niti je više viknô stoj.

8 Udarila je kiša. Mi smo pod je'no drvo - bilo je izvaljeno - mokri.  
9 Svanulo je. Pet dana sam... me je vodô po tome Pobuđu. "Hajmo nazad." On neće.  
10 Samo: "Kaldrmica, Cerska, Baljkovica," kaže, "Znam ja put do na Baljkovicu."  
11 Asvalta nismo mogli preći. Doveo me je u nekakav Jelah. Tu sam našô dvojicu iz  
12 susjednog mog sela. I rekli su mi da ima jedan šumar od Srebrenice. "Ima", kaže,  
13 "tranzistor onaj džepni - kaže nije još Žepa pala." Eh, da mi je sad da dođem do  
14 toga šumara. On zna teren, samo da me izvede iz Pobuđa. Taj šumar tu viš' nije  
15 došô. Puno je se iskupilo u te zidine tu. Ima hi oko 30. Peku gljive, peku  
16 puževe.

17 Izutra je svanulo. Našô sam dvojicu sa bratunačke opštine. Zvao sam i  
18 ove: "Hajmo ići." Ovaj jedan kaže - iz susednog mog sela - kaže: "Ne mere mi  
19 dijete izići gla'no." Imô je je'noga sa sobom sinčića od jedno možda 15 godina.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Kaže: "Savila ga je glad." - "Umrijeće on i ovdi," reko', "od gladi. Ovdje nema  
2 ni kuruza, ni kompira, ni šenice, nema ništa. Hajmo ići." Kaže: "Ne mere mi  
3 dijete izići gladno." I ja sam sa ovom dvojicom sa bratunačke opštine odlučio da  
4 idem. "Znaš li put?" - "Ne znam." Tu su došla dva gluhonijema, obojica iz  
5 Cerske. Poznali su se s ovim što je sa mnom izišô. Sad njija su se trojica  
6 združila, samo: "Kaldrmica, Cerska, Baljkovica." Ja sam se tu š njima pozdravio,  
7 krenô sam s ovom dvojicom sa bratunačke opštine.

8 Puta ne znam ni ja, ne znaju ni oni. Gori su srezali rafali iznad tog  
9 sela Jelaha. Mi smo se malo prekrili u neku žaru u nekoj bašći. Saulimala je  
10 pucnjava. Krenuli smo gore uz jedan hrastik. Srio sam jednog momka. "Đe ćete?" -  
11 "Idemo za Srebrenicu." - "A odakle si ti?" Kaže: "Iz Jagodnje." Otkud sad? Ne  
12 mogu da mu vjerujem. Reko': "Kad si ti iz Jagodnje, znadeš ti Hašima šumara?"  
13 Kaže: "To mi je prvi komšija." Reko': "I moj je komšija." Ne znam ko me vodi, s  
14 kijem ću ići. "Pa, kad ste iz Jagodnje, kol'ko Hašim ima djece?" Kaže: "Troje."  
15 - "Reci im imena." Stvarno on kaže imena. "Kako mu je ime ženi?" Isto mi je  
16 kazô, kaže: "Munevera, zvana Banana." I ja i smo se ova dvojica i on - sad smo  
17 nas četiri - udružili. Izašli smo gori na taj brdo iznad Jelaha. Ja sam vidio  
18 osam mrtviye tijela tudi. On je otale izbjegô, taj iz Jagodnje momak. "Znadeš li  
19 ti", reko', "đe su Rahunići?" - "Pa, eno hi," vako uprenase. "Eno", kaže, "đe je  
20 bila džamija. Eno lipe viš' džamije."

21 P: Gospodine, gospodine, htio bih Vas na trenutak zaustaviti. Znam da  
22 imate mnogo toga za ispričati i sve je to vrlo važno. No htio bih Vam pokazati

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 neke fotografije ovog magazina, kako biste Sudu mogli pokazati gdje ste bili  
2 kada se dogodilo sve što se tamo dogodilo.

3 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Dakle, prvo što bih Vam htio pokazati,  
4 po pravilu 65ter nosi broj 1565. Molim da se to predoči na ekranu.

5 P: U redu. Gospodine, vidite li na ekranu fotografiju?

6 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislim da će svjedoku trebati pomoć  
7 jer bih molio da unese neke oznake.

8 P: Gospodine, jeste li dobro?

9 O: Dobro je.

10 P: Prvo, da li prepoznajete ovo što je prikazano na fotografiji?

11 O: Prepoznajem.

12 P: Recite Sudu o čemu se radi.

13 O: Evo, ja sam dolazio iz ovoga pravca. Prolazio sam ova ulazna vrata.

14 P: Recite nam prvo što je to što vidite na fotografiji. Da li je to  
15 mjesto kamo su Vas odveli?

16 O: Po meni, jeste. Samo ova mi vrata ne djeluju kao ova. Sada su ova  
17 drukčija vrata nego što su bila kada... kada smo mi dolazili.

18 P: U redu. Zamolit ću Vas da unesete na ovu fotografiju određene oznake.  
19 Da li zna... da li prepoznajete na ovoj fotografiji vrata na koja ste ušli ili  
20 kroz koja ste izašli?

21 O: Na ovoj fotografiji? Ovuda je bio parkiran avtobus. Ja sa prolazio  
22 ova ulazna vrata. Na ova sam ulazna vrata ulazio tu.

23 P: U redu. Zamolit ću Vas... Da li dobro vidim, tu je neka oznaka?

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne. Nema oznake.  
2 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Vrlo mala oznaka.  
3 P: Molim Vas, možete li... možete li staviti slova "I-n"?  
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne. Neka stavi slovo "E".  
5 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]  
6 P: Gospodine, možete li kod vrata na koja ste ušli staviti slovo "E"?  
7 O: [obilježava]  
8 P: Možete li jednom malom strjelicom pokazati da je riječ o tim vratima.  
9 O: Ovuda sam išô i dolazio sam na ova vrata i na ova sam vrata ulazio.  
10 Tu se je nalazio jedan vojnik i jedan tu. Ja sam prolazio između njija i išô sam  
11 u ćošak ovog krajnjega dijela magacina, od rijeke ozdo.  
12 P: Idemo korak po korak. U redu? Prvo ćemo razgovarati o tim vratima.  
13 Dakle, meni se čini da ste ovdje označili vrata na koja ste ušli; je li to  
14 točno?  
15 O: Na ova sam ušô, ova sam prošô. Ovo su prva vrata. Na ova sam druga ja  
16 ušô. I na ta sam vrata ja izašô.  
17 P: U redu. Sljedeće što bih volio da označite, da tim... na tim vratima  
18 označite tako da ćete napisati slovo "I", crticu i onda slovo "O".  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ovde?  
2 P: Da, molim Vas.  
3 O: [obilježava].  
4 P: Hvala. Gospodine, možete li u lijevom gornjem uglu to označiti  
5 slovima "PW" i brojkom 156?  
6 O: "B"...  
7 P: "P".  
8 O: "P"?  
9 P: Da, "P".  
10 O: "P".[obilježava].  
11 P: U redu. U redu. Molim ponovno istu verziju, odnosno drugu verziju  
12 iste fotografije.  
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Potrebno je da stavi i oznaku 156.  
14 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]  
15 P: Gospodine, molim Vas, pokraj ovog "P" stavite brojku "156".  
16 O: [obilježava].  
17 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala i svjedoku i gospodinu  
18 predsjedavajućem. Molim sada da se makne ova fotografija i da se stavi druga  
19 verzija iste fotografije na ekran. Zahvaljujem.  
20 P: Gospodine, molim Vas, možete li sada na ovoj fotografiji označiti na  
21 kojem mjestu ste vidjeli taj utovarivač? Možete to označiti slovom "L".  
22 O: Noć je bila, al' dobro se sjećam da mi je ostô utovarivač na ovoj  
23 strani. Ja sam na ova vrata izišô, utovarivač je se tu nalazio.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Molim Vas, možete li ovdje staviti slovo "L"?

2 O: Ispod dolam ili... [obilježava]

3 P: U redu. Možete li staviti i slovo "B" tamo gdje ste vidjeli autobus?

4 O: Avtobus se je nalazio možda ovuda. Mi smo ovud prolazili, on se je

5 nalazio ovuda. Mi smo samo prošli između magacina i avtobusa.

6 P: U redu. Možete li ovdje staviti slovo "B"?

7 O: [obilježava].

8 P: U redu. I možete li ponovno u gornji lijevi ugao napisati "PW-156"?

9 O: "T"?

10 P: "P", kao na prošloj fotografiji. I brojku "156".

11 O: [obilježava]

12 P: U redu.

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Molim da se sada makne ta fotografija.

14 I molim sljedeći dokazni predmet po pravilu 65ter broj 150... 1563. U redu.

15 P: Zamolio bih Vas da na ovoj fotografiji označite smjer iz kojeg ste

16 došli kada ste ušli u magacin. Ako biste to mogli označiti jednom strelicom.

17 O: U ovome sam... smo pravcu dolazili. Čini mi se da su to ta vrata.

18 P: U redu. Molim Vas, možete li tu crtu koju ste povukli završiti

19 strelicom?

20 O: U unutra ili...

21 P: Mislim da je to u redu. U redu je. Možete li na ovoj fotografiji

22 označiti gdje ste vidjeli utovarivač i gdje ste vidjeli autobus?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Avtobus se je nalazio kad smo dolazili, a kad sam izlazio avtobusa  
2 nije bilo. A utovarivač se na istom mjestu nalazio i na ovoj fotografiji kad sam  
3 izlazio.

4 P: U redu. Ne možemo vidjeti. Kad pokazujete samo, mi to ne možemo  
5 nažalost vidjeti. Možete li nam to označiti, molim Vas?

6 O: Evo, u ovome dijelu se je nalazio utovarivač. Ja sam na ova vrata  
7 izašô. On je stajao tu. Ja sam krenô prema asfaltu.

8 P: U redu.

9 O: I vratio se ovud. Magacin mi je ostajô na lijevoj strani.

10 P: U redu. Možete li samo u vrh, lijevi vrh ove stranice napisati  
11 ponovno slovo "PW-156".

12 O: [obilježava]. Slovo "P". I dalje...

13 P: Slovo "W".

14 O: "V"?

15 P: "156".

16 O: "756".

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema veze. Ostavite. Budimo praktični,  
18 molim Vas.

19 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ali bilo bi dobro kad bi pisalo "156",  
20 ne "756". No svjedok je rekao što se nalazi na fotografiji, prvo na desnoj  
21 strani fotografije, zatim na lijevoj strani, i rekao da je tu bio utovarivač  
22 koji je označen dvjema okomitim linijama. Izvan ovog... izvan građevine ove,  
23 ovog objekta koji se vidi u sredini fotografije, prema desno je ulaz koji je  
24 svjedok prije pokazao i za koji je rekao da je na njega ušao i izašao. Mislim da  
25 ćemo isto postupiti i sa ovom fotografijom.

26 Možemo li na trenutak, molim Vas, na poluzatvorenu sjednicu?

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pređimo na poluzatvorenu sjednicu.

2 [Poluzatvorena sjednica]

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)

15 [Otvorena sjednica]

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

17 Tko je prvi na redu od timova Obrane? Gospodine Stojanović.

18 G. STOJANOVIĆ: Dobar dan, časni Sude.

19 Unakrsno ispituje g. Stojanović:

20 P: Dobar dan, svjedoče.

21 O: Dobar dan.

22 G. STOJANOVIĆ: Ako dopustite, časni Sude, samo prije nego što počnem  
23 ispitivati i dogovorim sa svjedokom oko upotrebe termina, da pređemo na  
24 poluzatvorenu sjednicu.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pređimo na poluzatvorenu sjednicu, molim.

26

27

28

29

30

1 [Poluzatvorena sjednica]

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 [Otvorena sjednica]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada jesmo na javnoj sjednici,

23 gospodine Stojanović.

24 G. STOJANOVIĆ: Hvala Vam.

25 P: Gospodine, prije nekog vremena kada ste svjedočili, i u toj izjavi

26 ste pomenuli čovjeka po imenu Ejub Golić. Sjećate li se kako ste ga pomenuli i

27 šta ste govorili?

28

29

30

1 O: Ja toga Golića nikad nisam znao. Ispod Buljima kad smo naišli na prvu  
2 zasjedu, tada sam toga čovjeka vidio. A ne bi' ja ope' znao, nego mi je rekô  
3 komšija. On je predza'nji stigô tu. Bio je neki makadam put. Zastavljena je  
4 kolona na tome putu. Ozgo je izbio jedan momak. Kaže: "Šta se čeka?" Rekô je  
5 neko ispred nasa dole u potoku, možda je 100 metara, 200, kaže: "Izgubljen trag  
6 kolone." Taj je osovo dijete onome dole u potoku. "Sad ću ja tebi dati trag  
7 kolone!" Ja sam pitô ovog u mene komšije: "Ko je 'nô?" Kaže: "Ono je Golić." I  
8 on je ošô prema onome dole. Ja sam stajô na makadam putu. Sa lijeve strane brda  
9 je viknô: "Šta se čeka?!", da - s oprostjenjem - jebe nanu. I počela je pucnjava.  
10 Tu se je narod razbježô. Ja više nikad Golića vidio nisam.

11 Nasa se jedna grupa odvojila niz neki potok, to sam rekô i maloprije,  
12 nit' znam kud, ni šta. Išli smo nizvodno, bilo je s lijeve i s desne strane i  
13 mrtviye i ranjenije.

14 P: Hvala Vam. Zamolit ću da malo sporije idemo jer mi govorimo istim  
15 jezikom. Koliko je zajedno sa Ejubom Golićem tom prilikom prošlo vojnika?

16 O: Bila je tu velika kolona se zastavila. Ejub je došô tu predza'nji.  
17 Slabo je iza njega prelazilo. Ja mislim da je on predza'nji krenô sa Jaglića. A  
18 tu na tome Buljimu, tu je zastalo. ?to je zastalo, ni ja... ja se danas pitam.  
19 To je u nekome dolu pretislo... ko... ko oblak. I kad je Ejub došô, pitô je:  
20 "Šta se čeka?!" Neko je doli rekô: "Izgubljen trag kolone." On se osovo: "Daću  
21 ja tebi trag kolone!" Eh, otale s onoga brda viknô: "Šta se čeka?!", da psuje  
22 nanu. Počelo je pucati sa obje strane, i sa desne strane i sa lijeve. To se onda  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 razbježalo. Nije niko ni na koga gledô tada. Nit' je gledô neko na ranjenoga, ni  
2 na poginulog. Svak je nosio da spasi glavu.

3 P: Dobro. Da li je u jednom trenutku narodu rečeno da krene desno prema  
4 Šiljkovićima, Lolićima, Sandićima? Da li se sjećate takvog naređenja?

5 O: Ja nisam čuo ni od kog. Možda je neko čuo, a ja nisam. Ja idem samo  
6 što sam ja čuo i vidio. Dotle sam došô, do na taj makadam, sa ovim komšijom u  
7 mene. To mi je prvi komšija. I od njega sam saznô da je to Ejub Golić. I tu kad  
8 je otvorila se vatra na nas, tu se je razbježalo. Ja viš' Ejuba nikad vidio  
9 nisam, ni do tada ni za tada. Mi smo išli nizvodno. Ufatila nas je mrak. Mi smo  
10 skrenuli lijevo...

11 P: Dobro.

12 O: ... u jednu šumu.

13 P: Dobro. Tu ću Vas sada samo zamoliti: rekli ste da ste izašli na  
14 asfaltni put i da Vam je neko od ljudi iz Vaše grupe rekao da je to selo Lolići;  
15 je li tako?

16 O: Nisam ja izašô na asvaltni put. Nego su nasa iznad Kamenica okružili  
17 i predali se i tada sam ja, kad su nas stjerali u Loliće, prešô asvaltni put i  
18 sio na livadu. I taj što je sa mnom izišô iz magacina, on mi je rekô da se je to  
19 mjesto zvalo Lolići.

20 P: Tu gdje ste bili na toj livadi, je li to on Vama rekao da se zove  
21 selo Lolići?

22 O: Jeste.

23 P: Jeste li čuli za selo Sandići i znate li gdje je to selo?

24 O: Čuo sam sad kad sam prolazio otud, kad sam se vraćô u Srebrenicu,  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 podnosio zahtjeve za povrat imovine. Prolazio sam avtobusom onuda pored otije  
2 Sandića, od Konjević Polja do Bratunca. Ali otada hi nisam nikad vidio. Čuo sam  
3 da to Pobuđe ima niz sela, ali nisam hi poznavô, nisam dolazio.

4 P: Je li sada kada ste prošli tim krajem i kada ste vidjeli gdje piše  
5 Sandići i dalje kažete da ste Vi bili u selu Lolići?

6 O: Ja stojim iza toga đe mi je on rekô da se zove Lolići. Ja nisam znao  
7 da li se zove Lolići, da li se zove Sandići, da li se zovu Hrnčići. Uglavnom, on  
8 mi je rekô da smo bili u Lolićima.

9 P: Hvala Vam.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jedan trenutak, molim. Svjedoče, ovdje  
11 je procedura takva da ono što Vi govorite na svom jeziku i što gospodin  
12 Stojanović govori na svom jeziku mora biti prevedeno nama na engleski i na  
13 francuski. Dakle, važno je da kad gospodin Stojanović završi s postavljenjem  
14 svog pitanja, Vi ne ulijećete odmah sa svojim odgovorom, već da dopustite kratku  
15 pauzu kako bi prevodioci mogli završiti svoj prijevod onog što je gospodin  
16 Stojanović rekao. Je li Vam jasno? Jeste razumjeli?

17 SVJEDOK: Jesam.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam na suradnji.

19 SVJEDOK: Hvala i Vama.

20 G. STOJANOVIĆ:

21 P: Gospodine, sada bih Vas pitao da nam date približnu procjenu vremena  
22 od 12.40h, kada ste došli, do trenutka kada ste krenuli prema Kravici. Koliko  
23 dugo ste Vi proveli tu u Lolićima?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nisam ja imô sahata. Po mojoj procjeni, mi smo sjedili tu možda  
2 četiri-pet sahata. A u kol'ko smo došli, ni to ne znam. Jer ja mislim da se  
3 mlogi tu ne bi snašô da odredi vrijeme u onoj situaciji, u tačno vrijeme kol'ko  
4 je bio i kol'ko je proveo. Jer su bili tu teški trenuci.

5 P: Možda ovako da vas pitam: koliko nakon Mladićevog odlaska ste Vi  
6 krenuli prema selu Kravica?

7 O: Posle Mladićevog odlaska, možda se nismo da... zadržali od 20, 15-20  
8 - sad ne mogu kazati u bôbu u toliko. Nismo se zadržali, uglavnom pola sata,  
9 krenuli smo.

10 P: Kada ste postrojeni i krenuli onako kako ste opisali, jesu li sa  
11 livade krenuli svi prisutni zarobljenici koji su bili tu?

12 O: Ja kad sam krenô, bio sam oko sredine kolone. Normalno da su krenuli  
13 i oni za mnom. Na je'noj krivini sam vidio prvi kraj kolone, a svakako da su  
14 krenuli, čim su ulazili za mnom dok se nije napunio magacin. Valjda nije ostô  
15 niko na livadi.

16 P: Kada ste svjedočili dole prije nekog vremena, Vi ste opisali čovjeka  
17 koji je išao na čelu kolone i rekli ste da je to lice srednje visine, da je imao  
18 crnu kosu, da je na sebe nosio plavi džemper i neku jaknu.

19 O: Nije jaknu nosio. Nisam rekô jaknu.

20 P: Jeste li...

21 O: Bio je u civilnoj uniformi. Držô je kera. Imô je puškomitraljez, da  
22 li je "osamdes'četvorka" da li "pedes'trojka", ne mogu kazati. To je bio udaljen  
23 od mene. A jaknu nisam rekô, nit' sam vidio jaknu.

24 P: Je li imao lice obojeno crnom bojom?  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Prirodno je crne masti, nisam ga ja farbô. Trebô bi' ja sada kazati  
2 kak'e su mu oči i kak'i su mu zubi.

3 P: Ja vjerujem da ne možete i zato i pokušavam da nam zajedno samo  
4 pomognete tako što Vam navodim što ste ranije bili rekli. Je li taj čovjek  
5 naredio, nakon Mladićevog odlaska, da se postrojite i krenete prema Kravici?

6 O: Pa, on je naredio da se formira kolona, u koloni po četiri naporedo  
7 ovako.

8 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, možda samo radi zapisnika, 43. strana, red  
9 16., i svjedok i ja smo rekli "da krenu prema Kravici". Uneseno je "da krenu  
10 prema Srebrenici."

11 P: Ako možemo da se složimo, svjedoče, rekli ste da... "da krenu prema  
12 Kravici"; je li tako?

13 O: Kakvoj Srebrenici, kud ćemo prema Srebrenici. Pa, ja iz Srebrenice i  
14 bježim.

15 P: Tako je. Hvala Vam. Takođe ste rekli da je tu Vašu kolonu pratila još  
16 jedna grupa ljudi u civilnoj odjeći sa oružjem. Sjećate li se toga?

17 O: Ja nisam to nigdi rekô, "u civilnoj odjeći", kol'ko se ja sjećam,  
18 nego "vojnoj uniformi". Svi su imali avtomatske puške s obje strane kolone. Svi  
19 su imali redenike unakrst. Oružje su nosili "na gotovs", gospodine.

20 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, ako možemo za sekundu onda da pređemo na  
21 poluzatvorenu.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Poluzatvorena sjednica]

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 [Otvorena sjednica]

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jesmo na otvorenoj sjednici.  
2 G. STOJANOVIĆ:  
3 P: Kada ste krenuli prema Kravici u toj koloni koju ste opisivali, jeste  
4 li Vi bili vezani?  
5 O: Nisam. Nisam vidio nikog da je bio vezan.  
6 P: Da li ste Vi bili vezani dok ste sjedili na ovoj livadi u Lolićima?  
7 O: Nismo. Ja kol'ko se sjećam nisam nigdi rekô da smo bili vezani. Samo  
8 kad smo prelazili rijeku, jesmo svezali ruke - do određenog mjesta đe smo  
9 sjedili - za vrat. To su nam naredila ona dva vojnika koja su nam tresli džepove  
10 i pojas.  
11 P: Dakle, kada Vi kažete "vezane ruke", Vi ne mislite vezane kanapom,  
12 nego da...  
13 O: Ama ja mislim da ste me potpuno shvatili da sam ja vezô. Naređenje mi  
14 je bilo: "Ruke za vrat!" Nije mi hi niko vezô. Valjda ste me shvatili.  
15 P: Sada jesam. I hvala Vam.  
16 O: Shvatili ste Vi davno, samo što me nervirate.  
17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se smirimo. Svjedoče, ja  
18 razumijem da se ne osjećate toliko dobro i da Vas ponekad nešto čini nervoznim.  
19 Međutim, s druge strane, gospodin Stojanović, kao i svaki drugi advokat, ovdje  
20 obavlja svoju dužnost i Vi to morate razumjeti. On nastoji obraniti...  
21 SVJEDOK: Razumijem ja potpuno...  
22 SUDIJA AGIUS: /nastavlja se prethodni prevod/ ... svog klijenta.  
23 SVJEDOK: ... gospodina advokata, al' treba da razumije i advokat mene.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Jer bi' ja pitao gospodina advokata, da je on bio u mojoj poziciji, kako bi se  
2 on osjećô.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Gospodine Stojanović, ne znam da li  
4 nam je potrebna pauza.

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da bismo trebali smiriti, ovaj,  
7 uzburkanu vodu. Dakle, imat ćemo pauzu od 10 minuta. U međuvremenu, obojica ćete  
8 imati priliku razmisliti o onome što ste rekli i što se događalo.

9 Dakle, svjedoče, imat ćemo kratku pauzu od 10 minuta i zatim nastavljamo  
10 nakon toga. Hvala.

11 ... Početak pauze u 11.27.h

12 ... Sjednica nastavljena u 11.40h

13 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

14 Izvolite sjesti.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Stojanović.

16 G. STOJANOVIĆ: Hvala Sudu.

17 P: Svjedoče, prije nego što nastavimo, ja stvarno želim još jednom da  
18 Vam se izvinem ako sam na bilo koji način Vas uznemirio. I stvarno želim da Vam  
19 kažem da mi je cilj samo da utvrdimo pravu istinu o ovome što se desilo i da  
20 otklonimo nedoumice koje svi ovdje imamo. Nemam nikakvih zadnjih namjera.

21 O: Fala.

22 P: Hvala Vam. Sljedeće što želim da Vas pitam jeste da nam kažete, po  
23 najboljem znanju i sjećanju, koliko ste dugo vremenski ili u kilometrima išli od  
24 tog mjesta gdje ste bili na livadi do ovog skladišta u Kravici?

25

26

27

28

29

30

1 O: To ti ne mogu tačno vrijeme kazati - pošto nisam imô sata - ni kad  
2 sam pošô ni kad sam došô. A ne mogu ti kazati ni kilometražu. Ne mogu ti tačno  
3 vrijeme kazati kol'ko smo putovali jer sam bio prestrašen. Samo sam razmišljô  
4 šta će biti s mene.

5 P: Hvala.

6 O: Ne mogu tačno ti kazati sat kol'ko smo putovali.

7 P: Dobro. Onda ću Vas pitati sljedeće: maloprije ste pomenuli da ste u  
8 tom putu prema skladištu vidjeli jedan oklopni transporter UN-a?

9 O: Jesam.

10 P: Možete li nam reći gdje ste ga približno vidjeli? Je li blizu  
11 skladišta u Kravici?

12 O: Pa, nije bio puno daleko. Između Lolića i Kravice. Bio je bliže  
13 Kravici nego Lolićima. Nalazio se je na desnoj strani.

14 P: Je li Vas on pratio...

15 O: Ništa...

16 P: ... ili je stajao?

17 O: ... on je stao... stajao je na desnoj strani. Neki su bili oko njega  
18 vojnici. Ko je, šta je, ja to ne znam. Nisu, vala, reagovali ništa. Mi smo  
19 prošli pored njega, on je ostô na putu.

20 P: Hvala Vam. I sada bih Vam predočio jednu fotografiju koju ste i  
21 maloprije imali priliku da vidite. Mislim da možemo to u *e-court*u, P02435, da  
22 pogledamo i da zamolim poslužitelja da nam pomogne i dâ svjedoku onu olovku,  
23 kako bi mogao na ovoj fotografiji markirati ono što ga budem pitao.

24 Sada ću Vas pitati kada dobijete na ovom ekranu sliku - dok je ne  
25 dobijete - znači, trenutak kada ste došli pred skladište Kravica.

26

27

28

29

30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Stojanović.  
2 Ovaj dokument, odnosno fotografija koju ste odabrali, ima već na sebi unesene  
3 oznake plavom tintom. Gospodine Vanderpuye, koji je Vaš stav s tim u vezi? Imamo  
4 li možda čistu kopiju te fotografije? Jer ako imamo, onda bismo mogli to  
5 koristiti.

6 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, nemamo  
7 čistu verziju ove fotografije. Koliko znam ta fotografija je iskorištena u  
8 postupku pred državnim sudom i nama je objelodanjena u vezi s tim iskazom.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.  
10 Gospodine Stojanović, s obzirom da smo ovo čuli, možete nastaviti.  
11 Izvolite.

12 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, možda nam to može i pomoći da budemo  
13 efikasniji, pošto je to fotografija i ovo što je markirano je markirano od  
14 strane svjedoka u onom suđenju koje je bila ranije i upravo u tom smislu hoću da  
15 mu i postavim pitanje.

16 P: Dakle, je li vidite ovo ispred sebe, ovu fotografiju, svjedoče?

17 O: Vidim. Samo mi ovdje nekako nije kao na onim fotografijama. Nekako mi  
18 je ovdje zatvorenija.

19 P: Ovo je fotografija koju ste Vi obilježavali u ovom suđenju koje je  
20 iza nas.

21 O: Pa, vidim ja ovo što je obilježeno heminskom olovkom, ali mi nekako  
22 sad izlazi drukčije.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Ako možete da se snađete, ja ću Vas onda kroz pitanja voditi. Da li  
2 bi bilo tačno ako kažem da ste Vi došli ovim putem gdje je povučena linija  
3 hemijskom olovkom?

4 O: Pa, došô sam iz Lolića ovijem putem. Vidim ovu povučenu liniju.

5 P: Dakle...

6 O: E, vidim i ova ulazna vrata ðe je obilježeno olovkom.

7 P: ... moje... moje pitanje u tom dijelu jeste: da li ste Vi tu gdje je  
8 obilježeno olovkom skrenuli prema skladištu?

9 O: Jesmo skrenuli sa asvaltnog puta u skladište, samo s tim što se je  
10 nalazio avtobus između skladišta i asvalta. I mi smo išli između avtobusa i  
11 skladišta.

12 P: Hvala Vam. Sada bih htio da nam u tom smislu pomognete. Prema našim  
13 saznanjima i dokazima koje smo dobili, ovdje postoji žičana ograda koja razdvaja  
14 ovaj put i skladište. I ja ću Vam sada pokazati...

15 O: Eh, tada se...

16 P: ... te dokumente, pa da vidimo...

17 O: ... tada se ograda nije nalazila. Kad sam ja ulazio u magacin, tada  
18 ograda nije postojala.

19 P: Eh, dopustite onda da to pogledamo i da nam tu pomognete.

20 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, ja bih zamolio sada ako možemo da pogledamo i zajedno  
21 jedan insert iz filma kojeg smo dobili od Tužilaštva, V000-2024. To je vrijeme  
22 od 32. minuta i 23 sekunde do 32. minuta i 49 sekundi. Znači, nekih 26 sekundi.

23 I radi se o snimku, (redigovano)

24 (redigovano)

25 [Gleda se videosnimka]

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Ja, u ovim uslovima u kojim sam dolazio, tu ogradu nisam vidio.  
2 A da li je ona postavljena prije ili je kasnije... samo ja je vidio nisam.

3 G. STOJANOVIĆ: Hvala Vam.

4 P: Sada ćemo pogledati još...

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, jer mislim da moramo  
6 odlučiti treba li ovo redigirati ili ne. Moram se naravno konsultirati sa svojim  
7 kolegama. Pređimo na poluzatvoreno zasjedanje, molim Vas.

8 [Poluzatvorena sjednica]

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)  
20 (redigovano)  
21 (redigovano)  
22 (redigovano)

[Otvorena sjednica]

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Stojanović.

2 G. STOJANOVIĆ: Pošto nećemo više se ni koristiti ovim dokaznim  
3 predmetom, sem u ovom slučaju, ako mi dopustite, ja bih samo još jedan foto  
4 snimak. To je najbliže vremenu ovog događaja kojeg smo dobili iz kolekcije  
5 gospodina Rueza. I zamolio bih da nam predoče dokazni predmet 4D74, da bi dobili  
6 predstavu o tome gdje se to nalazi. A sigurno da ćemo onda dalje jer kod ovog  
7 svjedoka ne možemo više dobiti... govoriti o tome je li ili nije bila ograda u  
8 to vrijeme. Znači, potrebno nam je 4D74.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako je to potrebno, svjedok je već  
10 rekao da tamo nije bilo ograde, odnosno rekao je da je nije vidio. Ne znam hoće  
11 li nas to dovesti do nekih zaključaka, jer činjenica da on to nije vidio ne  
12 znači nužno da ta ograda nije postojala.

13 G. STOJANOVIĆ: Da, časni Sude. Ja ću samo završiti s ovim, samo sa  
14 jednim pitanjem.

15 P: Svjedoče, čuli smo Vaš odgovor i ne očekujem ništa drugo. Da li Vas  
16 ova slika, iz druge perspektive, skladišta, eventualno dovodi u situaciju da  
17 kažete da je možda postojala ograda u to vrijeme kada ste Vi došli? Vidite li  
18 skladište? Vidite li...

19 O: Vidim ja skladište, vidim ja put. Ja sam rekô da nisam vidio ogradu.  
20 Tada ograda nije postojala. I ne mogu reći da sam je vidio. A za dalje, ja ne  
21 znam.

22 P: Hvala. Onda je više neću imati pitanja u vezi s ovim i završavam s  
23 tim.

24 G. STOJANOVIĆ: Hvala Vam i na pomoći, časni Sude.

25

26

27

28

29

30

1 P: Sada bih želio da Vas pitam, svjedoče: u trenucima kada ste išli  
2 prema skladištu i kada ste ulazili u skladište, da li se okolo skladišta, u  
3 okolnim brdima, čula pucnjava, da li ste čuli pucnjavu?

4 O: Čulo se je ponegdi puca - dok smo sjedili dole - po onim brdima. I  
5 onaj što je bio tenak sa lijeve strane nas, on je pucô tamo u šumu. Dokazivali  
6 su mu da se nalaze tamo po šumi Srebreničani i tukô je tamo u tu šumu.

7 P: Hvala Vam. Sljedeće što želim da Vas pitam jeste trenutak kada je  
8 počela ta pucnjava. Kako sam Vas ja shvatio, kada je praktično posljednji čovjek  
9 ulazio na vrata, na koja ste i Vi ušli, i kada nije mogao da uđe...

10 O: Ušô je on...

11 P: ... počela je pucnjava.

12 O: ... ušô je on, al' nije on imô gdje sjesti. On nije imô gdje sjesti.  
13 Ovaj mu je komandovô da sjede i udario ga je nogom. On se okrenô prema njemu i  
14 kaže: "Vidiš da nemam gdje sjesti." On je srezô rafalom po njemu. I tada je  
15 pucnjava počela. Ja sam samo savio glavu u ćošak. Ono je tutnjalo do noći.

16 P: Tu želim da Vas pitam: koliko je, po Vašoj procjeni, to trajalo  
17 vremenski kada kažete "do noći je pucalo"?

18 O: Kako smo ušli u skladište, nisam rekô u koje sam doba tačno ušô.  
19 Uglavnom bilo je popodne, možda tri-četiri sata, do pet. I dok nije mrak bio,  
20 tukli su. Kad je mrak pao na zemlju, pucnjava je saulmala.

21 P: U toku te noći, znači govorim o 13. na 14...

22 O: Da.

23 P: ... je l' se stišalo?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Preko noći se je stišalo, nije pucalo. Samo jesu se čuli ispred  
2 magacina; pričaju, smiju se. A nije pucalo.

3 P: Vi ste rekli da ne znate koji su vojnici koji su pucali u  
4 zarobljenike jer to niste mogli da vidite sa mjesta gdje ste se nalazili.

5 O: Pa, kako ću ja kazati "taj je puco", kada ga ne vidim. Ne mogu ni u  
6 kog oprijeti prstom da kažem: "Ti si."

7 P: Hvala. U jednom trenutku ste rekli da ste začuli zvuk teške mašine  
8 sledećeg dana.

9 O: To je 14-og. U koja je doba bilo, ni to ne znam jer ja nisam napolje  
10 izišô dok nisam izišô. Kad sam izišô, nisam se viš' nikad ni vratio. Koje je  
11 doba bilo dana kad je se začuo zvuk mašine, to ne znam. Nit' vidim sunca, ni...

12 P: Možete li nam dati orijentaciju da li je to bilo prijepodne ili  
13 poslijepodne tog 14. jula?

14 O: Pa, moglo je biti da je oko podne bila počela ta gurljava. A jesu  
15 prije pitali ko ima zdrav da izađe. Izašlo hi je. Ja nit' sam se micô, nit'  
16 sam...

17 P: Tu ću Vas... tu ću Vas prekinuti, da pređemo na poluzatvorenu  
18 sjednicu na trenutak jer ćemo pominjati jedno ime, ako dopustite.

19 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, ako nam dopustite samo kratko.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Preći ćemo na poluzatvoreno  
21 zasjedanje.

22 [Poluzatvorena sjednica]

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 7125-7128 redigovane. Poluzatvorena sjednica.



1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)

[Otvorena sjednica]

15 G. STOJANOVIĆ:

16 P: Pomenuli ste u jednom trenutku, gospodine, da su iz Vašeg sela otišli  
17 braća, koja ste imenovali, prema Potočarima i da više se ne zna ništa o njima.  
18 Sjećate li se toga?

19 O: Dobro se toga sjećam.

20 P: Hoćete nam samo reći u kojima su oni godinama bili? Kojih godina su  
21 oni?

22 O: Moj je brat bio stariji od mene četiri godine. A ovaj mi je komšija  
23 bio stariji od mene samo godinu. Jer ovi su bili svi stariji od njija. Njija je

24

25

26

27

28

29

30

1 devet otišlo na Potočare. Deveti, to ovaj mi je bratić bio, od njih najmlađi.

2 P: Da li je, kada je Vaša ćerka Vam to javila, rečeno da stariji ljudi  
3 idu prema Potočarima?

4 O: Jesu.

5 P: Hvala Vam. Hvala Vam, svjedoče.

6 O: Fala i Vama.

7 G. STOJANOVIĆ: Mi više nemamo, časni Sude, pitanja. I hvala Vam.

8 [Pretnesno vijeće i sekretar se savjetuju]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Oprostite na prekidu.

10 Izvolite. Gospođo Fauveau, izvolite. Ili gospodin Jovanović

11 /?Živanović/?

12 Pokušavamo utvrditi kada bismo trebali imati pauzu jer zasjedamo sada od  
13 10.30h.

14 [Pretnesno vijeće i sekretar se savjetuju]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, sugerira se da sada imamo pauzu.

16 Hoćemo li imati pauzu od 20? 25 minuta zbog redakcija. Dakle, 25 minuta pauza.

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.

18 ... Početak pauze u 12.12h

19 ... Sjednica nastavljena u 12.44h

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanović.

21 Unakrsno ispituje g. Živanović:

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobar dan, svjedoče.

2 O: Dobar dan.

3 P: Ja bih Vas molio prvo da mi pojasnite... (redigovano)

4 (redigovano) da ste iz Jagličića 12. jula krenuli negde oko u 12.40h.

5 O: Jesam.

6 P: Pa bih Vas samo molio da mi...

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Stanite, molim Vas. Mislim da moramo

8 odmah redigirati ime, odnosno naziv mjesta odakle dolazi. To je, dakle, od reda

9 16 na strani 61. Odnosno, morate izbrisati od retka 15, "Rekli ste..." pa sve do

10 tog zareza.

11 Izvolite, gospodine Vanderpuye. Ja sam mislio da je to ono što ste

12 htjeli reći.

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Možemo li na poluzatvorenu sjednicu za

14 trenutak?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, svakako.

16 [Poluzatvorena sjednica]

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28 (redigovano)

29 (redigovano)

30 (redigovano)

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)

6 [Otvorena sjednica]

7 G. ŽIVANOVIĆ: Ja u... u prethodnom trenutku nisam tražio da pređemo na  
8 poluzatvorenu sednicu jer sam smatrao da ova sama činjenica ovog pominjanja ovog  
9 mesta i vremena ne može otkriti identitet svedoka, pošto je tu bilo, kako se  
10 priča, oko 20.000 ljudi. Ali nemam ništa protiv da se to i u poluzatvorenoj  
11 sednici obavi. Ali ovaj... o čemu hoću da kažem. Znači, tačno na današnjoj... na  
12 današnjem zapisniku, kako sam ja zapisao ovde na strani 14, odmah u prvom redu  
13 je upravo rečeno da se "on" uputio, dakle iz ovog mesta koje sam pomenuo sa  
14 većom tom grupom u 12.40h. Pa, sam samo hteo da zamolim da svedok pojasni da li  
15 je to 20 do 1.00h posle podneva ili 20 do 1.00h posle ponoći.

16 O: 20 do 1.00h posle podne.

17 P: Još jednu stvar bih Vas molio da pojasnite. Rekli ste za Golića, koga  
18 do tada inače niste poznavali, da je on krenuo predzadnji. Pa, bih hteo da mi

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 samo to pojasnite, da li kad kažete "predzadnji" mislite on lično ili ta njegova  
2 grupa vojnika koje je... koju je on vodio?

3 O: Po meni, kako sam vidio kako prelazi, da je ta njegova grupa  
4 poslednja krenula sa Jagliča.

5 P: Hvala. Čitajući i ranije Vaše izjave i danas slušajući, ja sam stekao  
6 utisak da ste od tog mesta odakle ste krenuli pa do mesta gde ste bili  
7 zarobljeni, naišli na dve zasede. Da li je to tačno?

8 O: Tačno. Prva zasjeda je bila ispod otoga zvano mjesto nekakvo Buljim,  
9 đe sam vidio Golića. I tu se je narod razbježô na drugu zasjedu dole kad smo  
10 išli niz jednu rijeku. Ja sam bio sa jednim mojim komšijom cijelo vrijeme  
11 zajedno. Počelo je gori neka galama pod jednim brdom. Mi smo krenuli, nasa jedna  
12 grupa od sedam-osam ljudi, hajmo gore prema toj... đe se čuje taj narod.

13 Već je padô mrak skoro na zemlju. Gori kad je počelo pucati, ni' znaš  
14 otkle puca ni šta puca, samo je sa lijeve strane nas odnekle s nekog brda tukla  
15 Praga. Isto kao da svjetlica baca. Mi smo se vratili nazad nizbrdo. Počeli su  
16 rafali. Ja sam zamislio da se ne mjere izbjeć i. ja sam našô jedno izvaljeno  
17 drvo i legô sam iznad onoga drveta, iznad one izvale. Mislio sam da su zalegli i  
18 oni tu. Ono je tuklo, tuklo. Kada je pucnjava saus... saulimala, ja sam ustô,  
19 zvao sam hi poimenike. Nema nijednog. Pa sam ja ustô, vidio sam tada da mi nema  
20 kape na glavi. Ni danas ne znam gdje je ostala. Ponekad rafal sreže. Ja sam

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svjedoče, nevoljko Vas prekidam jer  
3 znam da Vi želite ispričati Vašu priču. Međutim, budemo li nastavili ovako Vi  
4 ćete još danima biti ovdje. Ovo pitanje je bilo veoma jednostavno. Gospodin  
5 Živanović Vas je pitao da li je došlo do dvije zasjede u onom vremenu kad ste  
6 otišli iz onog mjesta gdje ste krenuli na putu do mjesta gdje ste uhvaćeni. Vaš  
7 odgovor je tre... je bio: "Da, bile su dvije zasjede," a mogli ste odgovoriti da  
8 je bila jedna ili da ih je bilo više i to je sve. Nije potrebno da date sve ove  
9 dodatne informacije, jer nastavite li ovako, bit ćete ovdje i danas, i sutra, i  
10 prekosutra, i sljedeće sedmice. Ono što mi nastojimo je da Vas pustimo kući što  
11 prije.

12 SVJEDOK: Pa, ja mislim da sam rekô da smo imali dvije zasjede od Jaglića  
13 do mjesta đe sam zarobljen.

14 G. ŽIVANOVIĆ:

15 P: Hvala Vam. Ja sam hteo sad da Vas pitam, u obe te zasede bilo je  
16 dosta mrtvih i ranjenih u... iz te grupe u kojoj ste se i Vi kretali?

17 O: Jeste.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Još jedna stvar. Mislim da ćemo danas  
19 prekinuti s radom nešto ranije. Naime, upravo je data objava da se vremenske  
20 prilike pogoršavaju i da se svi puštaju da idu kućama što ranije. Dakle, mislim  
21 da ćemo prekinuti s radom negdje oko 13.30h, otprilike u to vrijeme, ovisno o  
22 tome kako nam bude išlo. A svi bi trebali napustiti prostorije do 14.00 sati.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvolite, gospodine Živanović. Ispričavam se što sam Vas prekinuo.

2 PREVODITELJICA: Mikrofon, molim. Mikrofon, molim Vas, za gospodina  
3 Živanovića.

4 G. ŽIVANOVIĆ:

5 P: Ja sam pročitao prvu Vašu izjavu koju ste dali vlastima Bosne i  
6 Hercegovine. To je Državna komisija za prikupljanje činjenica o ratnim  
7 zločinima. I to je bilo 21.09.1995. godine. U toj izjavi -ja ću Vam pročitati  
8 samo jednu rečenicu upravo vezanu za žrtve u ovoj drugoj zasedi, dakle kod  
9 Bratunačke Kamenice - gde Vi kažete: "Čini mi se da je bilo 500 leševa.  
10 Ranjenika takođe - nema broja. Gazili smo po leševima." Je l' se sećate Vi te  
11 Vaše izjave?

12 O: Dobro se ja to sjećam. Nije hi mogô izbrojiti tu niko tu noć, ni  
13 ranjene ni mrtve. To je ležalo ko ljesa.

14 P: Da li je ta slična situacija bila i kod ove prve zasede koju ste  
15 imali kod Buljima?

16 O: Manje sam gori vidio mrtvije i ranjenije, manje.

17 P: Hvala. Ja nemam više pitanja.

18 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Više nemam pitanja.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda Vam ja zahvaljujem, gospodine  
20 Živanoviću.

21 Tko je sljedeći? Gospodin Meek.

22 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Mi nemamo  
23 pitanja za svjedoka.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Meek.

25

26

27

28

29

30



1 Ko je sljedeći? Gospođa Fauveau.

2 Unakrsno ispituje gđa Fauveau:

3 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]

4 P: Gospodine, je li točno da ste se 1992. godine priključili Armiji BiH?

5 O: Jesam.

6 P: A demobilizirani ste 1996?

7 O: Jesam.

8 P: U vrijeme kada ste bili u Srebrenici prije pada enklave, jeste li

9 bili pod komandom Zulfe Turšumovića /?Tursunovića/?

10 O: Jesam.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođu Fauveau, molim Vas, možete li

12 ponoviti pitanje?

13 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

14 P: Gospodine, Vi ste mi već odgovorili, ali zbog zapisnika moram Vam

15 ponoviti pitanje. Dakle, je li točno da dok ste bili u enklavi Srebrenica, a

16 prije pada enklave, bili ste pod komandom Zulfe Turšurevića /?Tursunovića/?

17 O: Da.

18 P: Jeste li znali gdje se nalazio glavni štab čiji je zapovjednik bio

19 Zulfo Turšunović /?Tursunović/?

20 O: Kakav štab?

21 P: Jeste li znali gdje je bilo sjedište jedinice čiji je zapovjednik bio

22 Zulfo Turšunović /?Tursunović/?

23 O: Pa, bilo je sjedište kao njegovo Brda. Kao...

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hajde da to skratimo. Da li

25

26

27

28

29

30

1    želite time reći da nije postojao štab?

2           SVJEDOK: Pa, kakav je bio štab? Šta ja znam. Tu je komanda bila. Tu je  
3    bila neka kuhinja đe je vojsci kuhato, ovijem izbjeglicama koji su izbjegli bili  
4    iz Vlasenice, iz Bratunca, iz Rogatice. Nema ništa, nisu sijali; morali su se  
5    o'nekle hraniti. I tu him je bila kao neka kuhinja i sjedište i...

6           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A gdje se nalazila ta zgrada?

7           SVJEDOK: U Sućeskoj, na Brdima. Tu je bila ta kuhinja.

8           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Izvolite, gospođu Fauveau.

9           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

10          P: Gospodine, 11. jula 1995. jeste li primili vijest da je Srebrenica  
11    pala i da žene, djeca i starije osobe trebaju otići u Potočare, dok će drugi  
12    krenuti kroz šume?

13          O: Pa, jesam obaviješten, ja mislim da sam to i rekô.

14          P: I od Vašeg zapovjednika, Zulfe Tursunovića, primili ste zapovijed da  
15    ćete krenuti kroz koridor prema... da ćete uspostaviti koridor prema Tuzli?

16          O: Pa, jesmo.

17          P: I kada ste krenuli prema Jaglićima, je li točno da su se muškarci od  
18    svojih obitelji rastali kod Ravne Gore?

19          O: Ravnih Njiva, nije Ravne Gore. Iznad sela Ravnih Njiva.

20          P: Hvala, gospodine. Ja sam pogriješila.

21          Je li točno da kada ste 11. jula 1995. godine krenuli prema Jaglićima da  
22    ste sa sobom imali pušku?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jesam imô moju lovačku pušku jer sam bio lovac.

2 P: No bili ste odjeveni u civilnu odjeću?

3 O: U civilnoj uniformi.

4 P: Je li točno da prije pada enklave Srebrenice - zahvaljujem sucu.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jedan trenutak, molim Vas. Dakle, redak  
6 še... stranica 68, redak 6. Tamo gdje se spominje Zulfo Tursunović, ime nije  
7 ušlo u transkript. No to kažem, dakle, zbog rekorda... zbog transkripta. No na  
8 jedinom mjestu gdje jest spomenuto to ime, spomenuto je na krivi način. Dakle,  
9 tu stoji Zulfo Salilović, a gospođa Fauveau je točno rekla Zulfo Tursunović.

10 SVJEDOK: U skladištu je bio Zulfo Salihović, đe sam ja bio na  
11 strijeljanju. (redigovano)

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. No govorili smo o Zulfi  
13 Tursunoviću. Dakle, i u retku 24 stoji Zulfo Salihović što je pogrešno. Treba  
14 staviti Zulfo Tursunović.

15 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislim da ova posljednja primjedba  
16 koju je iznio svjedok treba biti redigirana.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Njegov odgovor nije preveden. Kada je  
18 gospođa Fauveau pitala da li je nosio civilnu odjeću, odgovor svjedoka nije  
19 preveden na engleski.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. I u međuvremenu možemo redigirati  
21 retke 20 i 21, na stranici 69. Odnosno dvije posljednje riječi u retku 21. To će  
22 biti dovoljno.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Gospođu Fauveau, ja bih predložio da ponovite svoje pitanje, tako da  
2 možemo dobiti i odgovor u prijevodu.

3           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

4           P: Gospodine, ponovit ću svoje pitanje. Je li točno da ste bili odjeveni  
5 u civilnu odjeću kada ste krenuli prema Jagličićima?

6           O: U civilnu odjeću, jer nisam ni imô vojničke odjeće. Nije hi imalo, od  
7 100, 10 vojničku uniformu jer smo mi bili skoro svi u civilu; mali je broj bio u  
8 vojnoj uniformi.

9           P: Upravo ste odgovorili na moje pitanje koje sam upravo htjela  
10 postaviti i više nemam pitanja.

11          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospođu Fauveau. Tko je  
12 idući?

13          Gospodine, Bourgon.

14          G. BOURGON: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine predsjedavajući.  
15 Nemamo pitanja za ovog svjedoka.

16          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Josse.

17          G. JOSSE: [simultani prevod] Isto tako.

18          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Zahvaljujem. Iduća Obrana.  
19 Gospodin Haynes.

20          G. HAYNES: [simultani prevod] Ne, nemamo pitanja.

21          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate li dodatnih pitanja, gospodine  
22 Vanderpuye?

23          G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne, nemamo dodatnih pitanja.

24          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemamo niti mi nikakvih pitanja za ovog  
25 svjedoka. Dakle gospodine, Vaš iskaz je završen. Htio bih Vam zahvaliti što ste  
26 došli ovamo svjedočiti. I u ime Međunarodnog suda želim vam sretan put natrag kući.

27

28

29

30

1 SVJEDOK: I ja se želim zahvaliti Vama koji ste omogućili da se sazna  
2 istina o genocidu Bošnjaka u zaštićenoj enklavi Srebrenici. I nek' svak' posjeti  
3 ono mezarje na Potočarima. To je ključni svjedok. I fala.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Molim da se sada svjedok izvede  
5 iz sudnice.

6 Jučerašnji svjedok.

7 [Svjedok se povlači]

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da procijenimo koliko nam je vremena  
9 potrebno da bi se završilo unakrsno ispitivanje.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mislim petnaestak minuta, gospodine  
11 predsjedavajući.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A tko još slijedi nakon Vas? Tko bi  
13 želio unakrsno ispitivati jučerašnjeg svjedoka?

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Nećemo imati pitanja.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je gospodin Stojanović  
16 završio. I gospodin Josse također.

17 U redu. Idemo onda završiti sa ovim svjedokom.

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Jedini je problem što ne znam...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete sada izvršiti predočavanje  
3 dokaza koje želite uvesti u spis.

4 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislím da su svi dokazni predmeti koje  
5 nudimo na usvajanje objelodanjeni Obrani.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Obrana ima bilo kakvih prigovora  
7 u vezi s uvrštavanjem u spis ovih dokumenata? Nema prigovora? U redu. Onda su  
8 oni uvršteni u spis.

9 [Svjedok je ušao u sudnicu]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prvi će biti pod pečatom. Gospodine  
11 Stojanović, Vi ste koristili neke dokumente.

12 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, pošto su većina dokumenata koje smo koristili  
13 već uvršteni, mi smo slobodni danas da predložimo samo ovaj dio iz video zapisa  
14 kojeg smo označili kao 4D76, a to je inače video zapis V000-2024. I ako može taj  
15 insert neka ide pod pečatom iz razloga koje smo već objasnili.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislím da to ne treba biti pod pečatom,  
17 jer ono što ste prikazali nije opasno, taj segment koji smo već identificirali u  
18 transkriptu. Gospodine Vanderpuye, imate li bilo kakvih prigovora?

19 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne, nemam prigovora. Htio bih samo  
20 reći da ovaj dio koji je ovdje označen kao 32.23 do 32.49, htio bih biti  
21 siguran, s obzirom da znam da smo u jednom trenutku zamrzli jedan kadar, da to  
22 doista odgovara tim oznakama.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle, to se onda uvrštava u  
3 spis i provjerit ćemo oznake.

4 Naravno, ako se bilo gdje bude vidio svjedok, mi ćemo to svakako  
5 redigirati.

6 Gospodine McCloskey.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi imamo još jednog svjedoka koji je na  
8 raspolaganju nakon ovog svjedoka.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, ne mislim da ćemo više danas bilo  
10 koga saslušavati.

11 Gospodine svjedoče, dobar dan. Htjeli bismo danas završiti s Vašim  
12 iskazom. A gospođa Fauveau će Vas unakrsno ispitivati i nakon toga ćete moći  
13 ići.

14 Gospođu Fauveau, izvolite.

15 SVJEDOK: SVJEDOK PW-111 [nastavak]

16 Unakrsno ispituje gđa Fauveau:

17 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]

18 P: Gospodine, je li točno da kada ste bili u Žepi i kada ste čuli da je  
19 počela evakuacija civila da ste odlučili otići u brda?

20 O: [bez čujnog odgovora]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da imamo nekih problema tehničke  
22 naravi. Mikrofonu su uključeni? U redu. U redu. Gospodine, izvolite.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Ja sam samo saznô da ranjenici prvi idu da se 'vakuišu. Ja sam  
2 saznô to u toj bolnici gdje sam bio. I to jutro ja sam otišô na planinu.

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

4 P: Na toj planini na koju ste otišli, tamo su već bili ljudi koji su  
5 bili pripadnici Armije BiH; je li tako?

6 O: Ja hi nisam vidio. Znači nisam... ja nisam bio sa njima. Znači, bilo  
7 je nešto žena, ljudi, ali nisam vidio da par tih ljudi imaju puške. Znači, bili  
8 su sa svojim porodicama. Ja sam tu neko vrijeme se zadržô, nešto sam jeo sa ovim  
9 mojim kolegom što je bio sa mnom i otišli smo na Vukojin Stan.

10 P: Gospodine, jučer ste na stranici 30 transkripta izjavili: "Odlučio  
11 sam sa svojim kolegom, koji je bio zajedno sa mnom u sobi, da odemo na planinu  
12 gdje se nalazila Armija BiH."

13 O: Da, gore je se nalazila Armija BiH. Ali kad sam ja stigô na tu  
14 planinu, nisam vidio nikakve armije. Oni su bili sklonjeni najvjerojatnije po  
15 tim planinama, šumama. Jel ogromna je velika planina.

16 P: U redu. I kada ste čuli da se evak... da je evakuirana jedna grupa  
17 ranjenika, Vi ste se vratili u Žepu. Da li je to točno?

18 O: Da.

19 P: Je li točno da kada ste stigli u Žepu niste pri sebi imali nikakvih  
20 identifikacionih isprava?

21 O: Nisam.

22 P: I u vrijeme kada ste bili u Srebrenici, prije pada enklave, Vi ste  
23 bili pripadnik 282. brigade Armije BiH?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30



1 P: No nikada niste imali uniformu?

2 O: Nikad.

3 P: I mnogo pripadnika Armije BiH bilo je odjeveno u civilnu odjeću?

4 O: Da.

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, molim da za  
6 jedno pitanje pređemo na zatvoreno zasjedanje?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Preći ćemo na poluzatvoreno  
8 zasjedanje nakratko.

9 [Poluzatvorena sjednica]

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 7146 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 [Otvorena sjednica]

2 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

3 P: Gospodine, ako se sjećate, jučer Vas je moj kolega pitao da li je  
4 Crveni križ nadgledao evakuaciju civila. A Vi ste odgovorili da se ne sjećate  
5 toga. Sjećate li se da ste to kazali? To je u izjavi koju ste jučer dali u  
6 transkriptu na strani 84.

7 O: To se ne sjećam da sam rekao. Crveni krst je samo bio u krugu  
8 UNPROFOR-a. Ja nisam vidio da su oni odlazili do tih civila gdje se 'vakuisalo.

9 P: Gospodine, moj kolega Vam je predočio jučer Vaš iskaz u predmetu  
10 Krstić iz aprila 2000. godine. I moj kolega Vam je to predočio, ja ga sad neću  
11 ponovno citirati, dakle pitanja i Vaše odgovore na ta pitanja, u kojima ste Vi u  
12 principu kazali kako je Crveni križ nadgledao evakuaciju civila. Dakle, moje  
13 pitanje je sljedeće: sjećate li se da ste dali iskaz u predmetu Krstić?

14 O: To se ne sjećam da sam izjavio.

15 P: Za zapisnik reći ću da je riječ o predmetu Krstić...

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Shvaćam, gospođo Fauveau, što želite  
17 reći. Jer iz transkripta, kako sada stoji, iz njega bi se moglo zaključiti da  
18 svjedok se čak ne sjeća da je svjedočio u predmetu Krstić. Ali to nije ono što  
19 je on kazao. On je rekao kako se ne sjeća jednog detalja svojeg iskaza. To je  
20 ono što je on kazao.

21 Je li tako, gospodine svjedoče?

22 SVJEDOK: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

2 P: Gospodine, budući da se danas ne sjećate onoga što ste rekli u  
3 predmetu Krstić, da se sada više dobro ne sjećate niti događaja koji su se  
4 odigravali 1995. godine i da ste možda zaboravili što je točno radio Crveni  
5 križ, odnosno da je nadgledao evakuaciju civila?

6 O: Pa, mogu Vam reći. Znači, to nije velika udaljenost bila od kruga  
7 UNPROFOR-a, gdje sam ja bio i gdje je Crveni krst bio. Znači, ne znam, otprilike  
8 možda 200 metara, 300, ne znam tačno, znači, to je se moglo da vidi taj narod iz  
9 kruga UNPROFOR-a. Znači, čistina je i put ima koji pravo vodi do te 'vakuacije  
10 iz kruga UNPROFOR-a prema toj vodi. Znači, autobusi su se mogli da vide. Eh, sad  
11 ja ne znam koju je funkciju imao Crveni krst. Jesu li oni posmatrali tu  
12 'vakuaciju, zašto su oni došli il' su samo došli možda da nas registruju, to ne  
13 znam.

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da se pređe na poluzatvoreno  
15 zasjedanje?

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

17 [Poluzatvorena sjednica]

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)  
20 (redigovano)

21 [Otvorena sjednica]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

23 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

24 P: U vrijeme dok ste čekali na evakuaciju iz Žepe, Vi ste dva dana  
25 čekali na tu evakuaciju, odnosno dvije noći, i bili ste u jednoj kući ispred  
26 baze UNPROFOR-a; je li to tačno?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Tko je zajedno sa Vama bio u toj kući?

3 O: Bili su samo ranjenici.

4 P: I Vi ste se slobodno mogli kretati, odnosno izlaziti i ulaziti u tu  
5 kuću?

6 O: Mislite naveče ili tokom dana?

7 P: Mislim na bilo koje vrijeme.

8 O: Noću nismo smjeli. Danju smo se kretali. Noću je pored nas UNPROFOR  
9 stražario. Bilo je neko oklopno vozilo, ne znam koje, ispred ulaza našeg na  
10 putu, cijelu noć.

11 P: Jučer ste govorili o zapovjedniku brigade u Žepi Avdi. Je li točno da  
12 kada ste stigli na teritorij pod kontrolom Vlade, Armije BiH, da ste čuli kako  
13 je Avdo viđen nakon pada Žepe u logoru Batkovići?

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem prigovor. Ovo je špekulacija i  
15 za nju nema temelja.

16 [Sudije vijećaju]

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da bi ovo pitanje trebalo  
18 preformulirati jer shvaćam prigovor gospodina McCloskeya. To je legitimno  
19 pitanje, možda bih ga ja mogao preformulirati.

20 Gospodine, kada ste stigli na teritoriji pod kontrolom BiH, jeste li  
21 osobno vidjeli Avdu, kojeg ste jučer spomenuli, nakon pada Žepe ili jeste li  
22 čuli da je netko drugi Avdu vidio u to vrijeme živog?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Nisam ga vidio. Ranjenici kad su 'vakuisani, on je ostô u krugu  
2 UNPROFOR-a i više ništa ne znam za njega, šta je se dogodilo sa njim.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Izvolite gospođu  
4 Fauveau.

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokazni  
6 predmet 2D57, stranica 4. I molim da se ne pusti u javnost.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ta... Gospođa Fauveau nije mislila da  
8 ne treba staviti na ekran, nego da se ne pušta u javnost.

9 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

10 P: Gospodine, na kraju drugog pasusa, još uvijek je riječ o izjavi  
11 tužitelju koju ste dali u... 26. novembra 1998. godine: "Kasnije sam čuo, kada  
12 sam se vratio na slobodni teritorij, da neki zarobljenici koji su bili zatvoreni  
13 u logoru Batković u blizini Bijeljine, da su tamo vidjeli Avdu. Koliko ja znam,  
14 nitko ga više nije vidio od završetka rata i za njega se pretpostavlja da je  
15 poginuo."

16 Da li Vam to osvježava pamćenje?

17 O: Toga se ne sjećam.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ulažem prigovor na ovo pitanje. Što  
19 želi zapravo gospođa Fauveau reći? Da li ona sugerira da je Avdo zapravo živ?  
20 Jer ako jê, onda to treba jasno reći. Ovako to izgleda poput glasina.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Ja se u potpunosti s time slažem.  
2 Gospođo Fauveau, morali biste preformulirati svoja pitanja u skladu s prigovorom  
3 gospodina McCloskeya.

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, da bih  
5 odgovorila gospodinu McCloskey: ja ne sugeriram da je Avdo živ. Ja govorim samo  
6 da je rečeno kako su ga neki ljudi vidjeli u logoru Batković, a to je rekao i  
7 svjedok.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da Vam je svjedok na ovo  
9 odgovorio i sumnjam da će sada izmijeniti svoj odgovor. Prema tome, pređite na  
10 iduću temu.

11 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

12 P: Gospodine, u vrijeme kada ste bili u Srebrenici, u 282. brigadi,  
13 možete li mi reći gdje se nalazilo sjedište te brigade?

14 O: To sjedište je bilo u hotelu Domavia.

15 P: A taj hotel nalazio se u centru Srebrenice; je li tako?

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođa Fauveau, koliko Vam još vremena  
17 treba?

18 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Još samo jedno pitanje, gospodine  
19 predsjedavajući.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Mislim da svi znamo gdje  
21 se nalazi hotel "Domavia" i možete preći na iduće pitanje.

22 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

23 P: Jedinica - ja govorim o Vašoj jedinici u okviru brigade - da li je  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Vaša jedinica održavala sastanke na kojima ste diskutirali o vojnoj situaciji na  
2 koj... na kojima ste dobivali zapovjedi?

3 O: Da.

4 P: I možete li mi reći gdje se nalazilo to mjesto?

5 O: To Vam ne mogu reći. Ne želim to da kažem.

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Možemo li preći na poluzatvoreno  
7 zasjedanje, gospodine predsjedavajući?

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Molim da pređemo na  
9 poluzatvoreno zasjedanje.

10 [Poluzatvorena sjednica]

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 [Otvorena sjednica]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, imate li dodatnih  
20 pitanja?

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemam.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Međutim, sudac Kwon bi hteo nešto  
23 pitati.

24 G. MEEK: [simultani prevod] Jedno proceduralno pitanje. Čini mi se da na  
25 stranici 82, od retka 2, gdje je prigovor gospodina McCloskeya, pa sve do retka  
26 5, gospodin McCloskey je pitao: "Kakva je relevantnost ovih glasina?" A zapravo  
27 u transkriptu piše: "Kakav je temelj za ove glasine?"

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem što ste na ovo ukazali. Ima  
2 li nekih pitanja.

3 Dakle, gospodine svjedoče, nemamo za Vas više pitanja, što znači da  
4 možete otići. Htio bih Vam zahvaliti u ime ovog Suda što ste došli ovamo dati  
5 svoj iskaz u ovom predmetu i želim Vam sretan put kući.

6 SVJEDOK: Hvala. Imô bi' ja samo jedno pitanje, ako može?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

8 SVJEDOK: Gospodo, uvaženi suče, Odbrana koje me je juče ispitivala, prvi  
9 koji me je ispitô... ispitivô, da kažem, imam nešto tu nejasno. Pošto sam ja  
10 ovdje zaštićeni svjedok, ja ne znam da l' se smije moje ime i prezime i ime moga  
11 oca javno ovdje da kažu.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na morate se time mučiti, niti brinuti  
13 oko toga. Naime, ništa od tih informacija koje bi bile relevantne za Vaš  
14 identitet, ništa od toga nije obrađeno na javnoj sjednici. To je sve riješeno na  
15 poluzatvorenoj sjednici. Ne morate brinuti zbog toga.

16 SVJEDOK: A pošto je gospodin juče, koji me je ispitivô prvi, on je javno  
17 rekô moje ime, prezime, ime moga oca. I zbog toga i pitam.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nije to bilo na javnoj sjednici, to je  
19 bilo na poluzatvorenoj sjednici svakako, kad Vam je ime spomenuto. Dakle, nije  
20 otišlo u javnost.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Zahvaljujem se.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam. Prekidamo s radom do  
3 sutra. Hoćemo li to možda sad ipak obaviti?

4 Popisi Tužiteljs... popis dokaznih predmeta Tužiteljstva je nešto što su  
5 dobili svi. Da li ima prigovora na strani timova Obrane? Dakle nema. Svi se oni  
6 usvajaju u spis. Za one za koje stoji da trebaju biti prim...primljeni u spis  
7 pod pečatom, biti će pod pečatom. Koliko sam shvatio tim Obrane gospodina  
8 Borovčanina želi ponuditi na usvajanje u spis jedan dokument, a to je 4D73. Je  
9 li tako? Gospodine Lazarević.

10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] To je točno.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora kod Tužiteljstva?

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nema. Međutim, gospođa Stewart kaže da  
13 dokument 1563 je već u spisu usvojen preko drugog svjedoka.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To možete riješiti s našim... s  
15 našom tajnicom. 4D73, na koji Tužiteljstvo nije uložilo prigovor, usvaja se u  
16 spis. Mislim da je ovo prevedeno na engleski. Je? Da li je ili nije?

17 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Jeste.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda se usvaja u spis. Da,  
19 izvolite.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da svi znaju da imamo još dva  
21 operatera presretnutih razgovora, a koje ćemo nadam se riješiti sutra. Nadam se

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da ćemo uspjeti. Trebali bismo. Nadam se da Holandija ipak će moći preživjeti  
2 ovo malo snijega.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nadajmo se.

4 Gospodine Lazareviću.

5 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, želio bih spomenuti jedno  
6 pitanje. Mislim da ovaj 4D73 treba biti pod pečatom, jer je to i svjedok nešto  
7 rekao.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Biće pod pečatom.

9 Gospodine Nicholls.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja sam vidio svoje ime danas na... u  
11 zapisniku. Ne znam da li ste čuli onu potvrdu u vezi s onim upitom. Naime,  
12 provjerio sam tog svjedoka za kojeg se tražilo zakašnjelo objelodanjivanje. Ja  
13 se... objelodanjivanje jeste doista realizirano u papirnatom obliku prošlog  
14 novembra i ako netko to nije dobio neka mi to kaže. Mada nisam čuo. A datum na  
15 koji smo mislili, mislim da ću razgovarati sa svojim kolegama, je 26. februar, a  
16 ne 27.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da potvrdimo da li su svi dobili  
18 kopije izjava svjedoka... izjave svjedoka u novembru, kao što je sad rečeno.  
19 Želimo biti sigurni da se po... da se poštuje rok od 30 dana.

20 Sada ćemo prekinuti s radom. I ja Vam preporučam da prihvatite ovaj  
21 savjet koji je dat i da odete kući ranije, jer će ova oluja možda se i  
22 pogoršati.

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

24 ... Sjednica završena u 13.40h.

25 Nastavak zakazan za petak,

26 09.02.2007. u 09.00h.

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.